

# Gebrauchsanleitung

## Instructions for use



# lastofa®

lastofa®

Die vielseitige  
medizinische Kompression  
Versatile medical compression

ofo bamberg

lastofa®

Medizinische Kompressionsstrümpfe  
Medical compression stockings  
Medische compressiekousen  
Calze a compressione graduata per uso medico  
Medicinske kompresijske nogavice  
Orvosi kompressziós harisnyák  
Медицинските компресивни чорапи  
Medicinske kompresijske čarape  
Медицинские компрессионные чулки  
Медичні компресійні панчохи  
醫用壓力襪

DE deutsch	Allgemeine Hinweise 6	Anziehtipps 7
EN english	General information 8	Tips for donning 9
NL nederlands	Algemeen advies 10	Aantrektips 11
IT italiano	Indicazioni generali 12	Accorgimenti per indossarle 13
SL slovenski	Spološna opozorila 14	Nasveti za oblačenje 15
HU magyar	Általános tudnivalók 16	Viselési tanácsok 17
BG български	Обща информация 18	Съвети за обуване 19
HR hrvatski	Opće napomene 20	Savjeti za oblačenje 21
RU русский	Общая информация 22	Советы по надеванию 23
UK українська	Загальні вказівки 24	Поради щодо надівання 25
ZH 中文	常規注意事項 26	穿著提示 27

---

D  
G  
B  
N  
H

## Lastofa

Moderner Kompressionsstrumpf mit sehr feinem Maschenbild und weichem Griff.

Für anspruchsvolle Patienten, die auch in der Kompressionstherapie auf eine transparente Strumpfoptik nicht verzichten wollen.

In Kompressionsklasse 1 und 2 als Serien- und Maßanfertigung.

## Lastofa

Modern compression stocking with very fine mesh and soft feel.

For discerning patients who do not want to do without a transparent stocking look even in compression therapy.

In compression class 1 and 2 as standard, and made-to-measure products.

## Lastofa

Moderne compressiekous met zeer fijne steken, voelt zacht aan.

Voor veeleisende patiënten, die ook tijdens de compressietherapie doorzichtige kousen willen.

In compressieklaas 1 en 2 als confectie- en maatwerkkoos.

## Lastofa

先進的壓力襪，針眼精細，具有柔軟的質感。適用於要求非常高、即使是在接受壓力治療，也不願放棄膚色長襪外觀的患者。

壓力等級分為 1 和 2 級，分為量產和定制款。

## Das Lastofa-Kompressionsstrumpfprogramm

**Lastofa mit Baumwolle:** Rundgestrickt, robust und hautfreundlich mit Baumwolle direkt auf der Haut. Als Serien- und Maßanfertigung. **Lastofa Verde:** Der erste nachhaltige Kompressionsstrumpf mit Bio-Garn und natürlicher Färbung. Als Serien-Kniestrumpf.

**Lastofa Extra und Lastofa Forte:** Unsere Flachstrick-Programme zur lymphatischen Versorgung. Individuelle Anfertigung für alle Beinformen und Körpersegmente. Mit hohem Naturfaseranteil.

## The Lastofa compression stocking programme

**Lastofa with cotton:** Round-knitted, robust and skin-friendly, with cotton directly on the skin. As standard and made-to-measure products. **Lastofa Verde:** The first sustainable compression stockings with organic yarn and natural dyeing. As a standard knee high stocking. **Lastofa Extra and Lastofa Forte:** Our flat-knitting programme for lymphatic care. Individual production for all leg shapes and body segments. With a high natural fibre content.

## Het Lastofa-compressiekousenassortiment

**Lastofa met katoen:** rondgebord, robuust en huidvriendelijk met katoen direct op de huid. Als confectie- en maatwerkkoos. **Lastofa Verde:** de eerste duurzame compressiekous met biologisch garn en natuurlijke kleuring. Als confectie-kniekous. **Lastofa Extra en Lastofa Forte:** onze vlakbrei-assortimenten voor lymfatische behandeling. Individueel gemaakt voor alle beenvormen en lichaamsdelen. Met hoog aandeel natuurvezel.

## Lastofa 壓力襪系列

**含棉 Lastofa:** 圓針織法，牢固耐用，肌膚友好，接觸皮膚層含棉。分為量產和定制款。**Lastofa Verde:** 第一款采用有機紗線和天然染料製成的壓力襪。量產過膝長襪。**Lastofa Extra 與 Lastofa Forte:** 我們的平針織法系列可向淋巴組織施加壓力。可針對所有腿型和身體部位進行個人定制。天然纖維含量高。

**Liebe Anwenderin, lieber Anwender,**  
wir freuen uns, dass Sie sich für Kompressionsstrümpfe von Ofa Bamberg entschieden haben und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihrer Kompressionstherapie!

## Zweckbestimmung

Kompressionsstrümpfe werden zur Therapie von phlebologischen und lymphologischen Erkrankungen der Arme und Beine sowie bei Lipödemen eingesetzt. Je nach Indikation kommen unterschiedliche Produkte zum Einsatz.

## Wirkprinzip medizinischer Kompressionsstrümpfe

Durch auf die jeweilige Indikation abgestimmte Produkte und kontrollierten Druck werden der Blutrückfluss beschleunigt, die Mikrozirkulation im Gewebe verbessert und der Lymphfluss gesteigert.

## ⚠ Wichtige Hinweise

Tragen Sie medizinische Kompressionsstrümpfe nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt. Durch tägliches Tragen und regelmäßige ärztliche Kontrollen sichern Sie den Erfolg Ihrer Behandlung! Die Abgabe der Strümpfe muss durch medizinisch geschultes Fachpersonal erfolgen. Ihr Fachhändler berät Sie auch, wie Sie Ihre Kompressionsstrümpfe richtig anziehen. Sollten beim Tragen akute Beinschmerzen oder Hautirritationen auftreten, suchen Sie bitte unverzüglich den Arzt auf. Hautreaktionen im Bereich von Haftbändern kann vorgebeugt werden, indem das Haftband im Laufe eines Tages mehrmals leicht versetzt wird. Sollen die Strümpfe in Kombination mit anderen medizinischen Hilfsmitteln getragen werden, besprechen Sie dies bitte mit dem behandelnden Arzt. Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Reparieren Sie Schäden nicht selbst, sondern bringen Sie den Strumpf zu dem Fachhändler zurück, bei dem er gekauft wurde. Faserknöpfchen, die sich durch Reibung

an anderen Kleidungsstücken bilden können, mindern die Qualität des Strumpfes nicht.

## Pflegehinweise

Das Produkt ist für den sofortigen Gebrauch geeignet. Wir empfehlen, es vor dem ersten Tragen zu waschen. Danach bitte täglich von Hand oder im Schonwaschgang Ihrer Maschine waschen. Waschen Sie die Strümpfe separat mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) bei maximal 40°C und spülen Sie sie gut aus. Die Strümpfe können schonend geschieleudert werden, bitte wringen Sie sie aber nicht aus. Trocknen Sie Ihre Kompressionsstrümpfe an der Luft oder im Schongang Ihres Trockners, aber legen Sie sie nicht auf die Heizung oder in direktes Sonnenlicht. Bügeln Sie die Strümpfe niemals. Um die Wirksamkeit Ihrer Strümpfe zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Benzin oder Weichspüler. Diese Substanzen greifen das Gestrick an. Kompressionsstrümpfe sind weitgehend unempfindlich gegen Fette und Öle, sollten aber nicht mit Salben in Kontakt kommen. Strümpfe mit silikonbeschichteten

## Indikationen (siehe auch Leitlinie Medizinische Kompressionstherapie AWMF 037/005, Stand 12/18)

- Besserung venöser Symptome und der Lebensqualität bei chronischen Venen-krankheiten
- Prävention und Therapie venöser Ödeme
- Prävention und Therapie venöser Haut-veränderungen
- Ekzem und Pigmentierung
- Dermatoliposklerose und Atrophie blanche
- Therapie und Schmerzreduktion bei Ulcus cruris venosum, auch Rezidivprophylaxe
- Therapie des arteriell und venös bedingten Ulcus cruris (siehe Kontraindikationen)
- Varikose
- Initiale Phase nach Varikosetherapie
- Funktionelle venöse Insuffizienz
- Venöse Malformationen
- Venenthrombose
- Zustand nach Thrombose
- Postthrombotisches Syndrom
- Thromboseprophylaxe bei mobilen Patienten
- Lymphödeme
- Ödeme in der Schwangerschaft
- Posttraumatische/postoperative Ödeme
- Zyklisch idiopathische Ödeme
- Lipödem an Stadium II
- Stauungszustände infolge von Immobilitäten (arthrogenes Stauungssyndrom, Paresen und Teilparesen der Extremität)
- Berufsbedingte Ödeme (Steh-, Sitzberuf)

- Medikamentös bedingte Ödeme, wenn keine Umstellung möglich ist
- Adipositas mit funktioneller venöser Insuffizienz
- Entzündliche Dermatosen der Beine
- Überkeit, Schwindel und Staunungsbeschwerden in der Schwangerschaft
- Zustand nach Verbrennungen
- Narbenbehandlung

## Kontraindikationen

### Absolute Kontraindikationen:

- Fortgeschrittenes peripher arterielle Verschlusskrankheit (wenn einer dieser Parameter zutrifft: ABPI < 0,5, Knöchelarteriendruck < 60 mmHg, Zehendruck < 30 mmHg oder TCPO2 < 20 mmHg Fußdrücken)
  - Dekompensierte Herzinsuffizienz
  - Septische Phlebitis
  - Phlegmasia coerulea dolens
- Zu beachtende Risiken (Therapieentscheidung unter Nutzen/Risiko-Abwägung)**
- Nässe Dermatosen
  - Unverträglichkeiten auf Kompressionsstrümpfmaterialien
  - Schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
  - Fortgeschrittenes peripher Neuropathie (z. B. Diabetes mellitus)
  - Chronische Polyarthritis

## Bei Nichtbefolgung dieser Kontraindikationen wird jede Haftung abgelehnt.

## ⚠ Risiken und Nebenwirkungen

Medizinische Kompressionsstrümpfe können Hautnekrosen und Druckschäden auf peripheren Nerven verursachen. Bei empfindlicher Haut kann es unter den Kompressionsstrümpfen zu Juckreiz und Hautproblem kommen. Daher wird eine adäquate Hautpflege empfohlen.

Bei folgenden Symptomen, die Strümpfe bitte umgehend ausziehen und die Fortführung der Therapie mit dem Arzt besprechen: Blau- oder Weißfärbung der Zehen, Missempfindungen und Taubheitsgefühle, zunehmende Schmerzen, Kurzatmigkeit und Schweißausbrüche, akute Bewegungseinschränkungen.

## Gewährleistung

Die Lagerfähigkeit von medizinischen Kompressionsstrümpfen ist bei sachgemäßer Lagerung auf 3 Jahre begrenzt. Hinzu kommt die Tragezeit, die bei regelmäßiger Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege maximal 6 Monate beträgt. Nach Ablauf dieser Frist sind die Produkte von der Gewährleistung ausgenommen. Grundsätzlich von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Mängel, welche auf üblichen

Verschleiß bzw. unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind. Unter unsachgemäßen Gebrauch fällt auch die nachträgliche Veränderung des Produktes, welche nicht von der Herstellerfirma durchgeführt worden ist.

Das Produkt ist zur Versorgung eines einzigen Patienten vorgesehen. Wird es zum Wiedereinsatz an andere Personen weitergegeben, erlischt die Produkthaftung des Herstellers.

## Entsorgung

Nach Ende der Nutzungsdauer entsorgen Sie das Produkt bitte gemäß den örtlichen Bestimmungen.

## Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften sind Patienten und Anwender verpflichtet, im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretene schwerwiegende Vorfälle, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod geführt haben oder hätten führen können, dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM) unverzüglich zu melden.

## deutsch

Haftbänder sollten generell nicht mit Lösungsmitteln, Salben, rückfettenden Waschlotionen und Körpercremes in Berührung kommen. Die Haftfähigkeit der Haftbänder kann sonst dauerhaft beeinträchtigt werden (auch Beinbehaarung und trockene Haut können die Funktion der Haftbänder einschränken). Lagern Sie die Strümpfe trocken und geschützt vor Sonne und Hitze, möglichst in der Originalverpackung.

### **Bitte auf links waschen und keinen Weichspüler verwenden!**

- Schonwaschgang
- Nicht bleichen
- Schonend trocknen
- Nicht bügeln
- Nicht chemisch reinigen

### **Materialzusammensetzung**

Verwendet werden Polyamid, Elastan und bei einigen Produkten Baumwolle. Die konkreten Angaben entnehmen Sie bitte dem in Ihrem Strümpf eingenähten Textiletikett.

### **Anziehtipps**

Ziehen Sie die Strümpfe gleich frühmorgens nach dem Aufstehen an, solange Ihre Beine noch frei von Schwellungen sind. Bitte ziehen Sie den Kompressionsstrumpf nicht am Abschluss- oder Haftrand nach oben, sondern streifen Sie ihn mit den Händen von unten nach oben. Um das Anziehen zu erleichtern und das Gestrick zu schonen, empfiehlt es sich, Haushalts-Gummihandschuhe zu tragen. Schmuck und lange Fingernägel können den Strumpf beschädigen. Achten Sie bitte auch auf regelmäßige Fußpflege und einwandfreies Schuhwerk. Fragen Sie in Ihrem medizinischen Fachhandel nach den Ofa Grip Spezial-Handschuhen und nach Ofa Fit Magnide, der praktischen An- und Ausziehhilfe für Kompressionsstrümpfe mit offener und geschlossener Spitze von Ofa Bamberg. Ofa Fit Magnide ist aus besonders gleitfähigem Segeltuchmaterial gefertigt und lässt den Strumpf leicht über den Fuß gleiten.

### **Anziehanleitung, geschlossene Spitze**



Zum Anziehen wenden Sie den Strumpf bis zum Fuß auf Links. Streifen Sie das Fußteil über die Zehen und anschließend über den Spann.

Ziehen Sie nun das Beinteil vorsichtig über die Ferse. Bitte vermeiden Sie es dabei, den Strumpf am Abschluss- oder Haftrand hochzuziehen.

Streifen Sie den restlichen Strumpf gleichmäßig hoch, ohne ihn zu überdehnen. Zum Schluss verteilen Sie den Strumpf am Bein, bis er faltenfrei anliegt.

### **Anziehanleitung, offene Spitze**



Das Anziehen Ihrer Kompressionsstrümpfe mit offener Spitze erleichtern Sie sich wesentlich mit der mitgelieferten Ofa-Anziehhilfe. Schlüpfen Sie mit dem Fuß so in die Anziehhilfe, dass diese bis kurz über die Ferse reicht.

Nun ziehen Sie den Strumpf so weit an, dass die Ferse an der richtigen Stelle sitzt. Mit der Ofa-Anziehhilfe ist dies ganz leicht.

Zum Ausziehen der Anziehhilfe stülpen Sie den Vorfußteil des Strumpfes zurück.

Dann ziehen Sie die Anziehhilfe nach vorne über die Zehenspitzen heraus.

Anschließend wird der Vorfußteil des Strumpfes wieder ordnungsgemäß nach vorne gerollt. Dann streifen Sie den restlichen Strumpf gleichmäßig hoch, ohne ihn zu überdehnen. Zum Schluss verteilen Sie den Strumpf am Bein, bis er faltenfrei anliegt.

## Dear user,

we are delighted that you have chosen Ofa Bamberg compression stockings and thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read through this product information carefully. For optimal compression therapy effectiveness!

## Intended use

Compression stockings are used to treat phlebological and lymphological arm and leg conditions as well as lipedema. Different products are used depending on the indication.

## Effective principle of medical compression stockings

Products tailored to the respective indication and controlled pressure accelerate blood reflux, improve microcirculation in the tissue and increase lymph flow.

## ⚠ Important information

Only wear compression stockings after consultation with your doctor. Wearing your stockings daily and holding regular consultations with your doctor will ensure successful treatment! The stockings must be obtained from a medically trained specialist retailer. Your specialist retailer will also advise you on how to put the compression stockings on correctly. If you experience leg pain or skin irritation while wearing these stockings, please consult your doctor immediately. You can prevent skin reactions in the area around the grip tops by slightly adjusting the grip tops several times during the day. Please contact your doctor about wearing the stockings in combination with using other medical devices. We test our products within the scope of a comprehensive quality assurance. However, if you still have cause for complaint, please contact your specialist retailer. Do not attempt to perform repairs yourself. Return stockings to the specialist retailer who sold them to you. Any piling of the material that may arise due to friction with other garments will not reduce the stocking's quality.

## Care instructions

The product is suitable for immediate use. We recommend washing the product before wearing it for the first time. Then wash daily by hand or on a delicate fabric program. Wash the stockings separately with mild detergent without fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) at a maximum temperature of 40 °C and rinse them well. The stockings can be spun gently, but do not wring them out. Dry your compression stockings in air or in a dryer on a gentle cycle. Do not place them on a heater or in direct sunlight. Never iron the stockings. To maintain the effectiveness of your stockings, please do not use chemical cleaning agents, petrol, or fabric softeners. These substances damage the knitted fabric. Compression stockings are largely resistant to fats and oils, but should not come into contact with ointments. Stockings with silicone-coated grip tops should generally not come into contact with solvents, ointments, re-greasing washing lotions and body creams.

## Indications (see also AWMF Medical Compression Therapy Guideline 037/005, Version 12/18)

- Improvement of venous symptoms and quality of life with chronic venous diseases
- Prevention and treatment of venous oedema
- Prevention and treatment of venous skin alterations
- Eczema and pigmentation
- Lipodermatosclerosis and atrophic blanche
- Therapy and pain reduction for venous leg ulcers, including relapse prevention
- Treatment of arterial and venous leg ulcers (see contraindications!)
- Varicose veins
- Initial phase after treatment for varicose veins
- Functional venous insufficiency
- Venous malformations
- Venous thrombosis
- Condition after thrombosis
- Post-thrombotic syndrome
- Thrombosis prophylaxis in mobile patients
- Lymphoedema
- Oedema in pregnancy
- Post-traumatic/post-operative oedema
- Cyclic idiopathic oedema
- Stage II lipoedema and above
- Venous stasis resulting from immobility (arthrogenic congestive syndrome, paresis, and partial paresis of the extremity)
- Occupation-related oedema (occupations involving long periods of standing and sitting)

- Medication-related oedema, if change of medication not possible
- Obesity with functional venous insufficiency
- Inflammatory dermatoses of the legs
- Nausea, dizziness, and congestion symptoms during pregnancy
- Condition after burns
- Scar treatment

## Contraindications

### Absolute contraindications:

- Advanced peripheral arterial occlusive disease (if any of these parameters apply: ABPI < 0.5, ankle artery pressure < 60 mmHg, toe pressure < 30 mmHg, or TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg arch)
- Congestive heart failure
- Septic phlebitis
- Phlegmasia cerulea dolens

### Risks to be considered

- (therapy decision based on benefit/risk assessment)
- Weeping dermatoses
  - Allergies to compression stocking materials
  - Severe sensitivity disorders of the extremity
  - Advanced peripheral neuropathy (e.g. diabetes mellitus)
  - Chronic polyarthritis

## No liability is accepted if these contraindications are not observed.

## ⚠ Risks and side effects

Medical compression stockings can cause skin necrosis and pressure damage to peripheral nerves. Patients with sensitive skin may experience itching and skin irritation when using compression stockings. Adequate skin care is therefore recommended.

If you suffer the following symptoms, please take off the stockings immediately and discuss further treatment with your doctor: blue or white coloration of the toes, sensations of discomfort and numbness, increasing pain, shortness of breath and sweating, acute movement restrictions.

## Warranty

The shelf life of medical compression stockings is limited to 3 years when properly stored. Added to this is the wearing time, which is a maximum of 6 months with regular use and proper care. After this period, the products are excluded from the warranty. Defects attributable to normal wear and tear or improper use are not covered by the guarantee. Improper use also includes any subsequent modification to the product that has not been carried out by the manufacturer.

The product is intended for use by a single patient. If it is passed on to other persons for reuse, the manufacturer's product liability is no longer valid.

## Disposal

After the end of the usage period, please dispose of the product in accordance with local regulations.

## Mandatory reporting

Because of legal requirements, patients and users are obliged to immediately report to the manufacturer and the competent national authority (in Germany BfArM) any serious incidents that have occurred in connection with the product and which have resulted in (or could have resulted in) significant harm to health or even death.

## english

Otherwise, the adhesive strength of the grip tops could be permanently impaired (leg hair and dry skin can also limit the function of the grip tops). Store the stockings in a dry place away from sun and heat, in the original packaging if possible.

### **Wash inside out and do not use fabric softener!**

- Wash on a delicate or gentle cycle
- Do not bleach
- Dry gently and carefully
- Do not iron
- No chemical dry cleaning

### **Material composition**

Polyamide (Polyamid), elastane (Elastan), and, for some products, cotton (Baumwolle) is used. Please refer to the textile label sewn into your stocking for the precise details.

### **Tips for donning**

Put on the stockings first thing in the morning after getting up, as long as your legs are free from swelling. Please do not pull the compression stockings up by the edge or the grip top, instead, slide it upwards with your hands. We recommend wearing household rubber gloves to make it easier to put on the stockings and to protect the knitted fabric. Jewellery and long fingernails can damage the stockings. Please also pay attention to regular foot care and proper footwear. Ask your medical retailer about Ofa Grip special gloves and Ofa Fit Magnide, the practical donning and doffing aid for compression stockings from Ofa Bamberg, available with open and closed toe. Ofa Fit Magnide is made of very smooth canvas material and enables the stockings to slide easily over the foot.

### **How to put them on, closed toe**



To put the stockings on, turn it inside out as far as the foot. Slip the foot section over your toes and then over the instep.

Now carefully pull the leg section over your heel. Please avoid pulling up the stockings at the end or grip top.

Pull the rest of the stockings up evenly without overstretching it. Finally, adjust the stockings on the leg until there are no wrinkles.

### **How to put them on, open toe**



Putting on your open toe compression stockings is much easier with the supplied Ofa dressing aid. Slip your foot into the dressing aid so that it reaches just above the heel.

Now pull the stockings on until the heel is in the right place. This is very easy with the Ofa dressing aid.

To take out the dressing aid, pull back the forefoot section of the stockings.

Pull the dressing aid out over the tip of your toes.

Then carefully roll back the forefoot section of the stockings again. Then pull the rest of the stocking up evenly without overstretching it. Finally, adjust the stockings on the leg until there are no wrinkles.

## Beste gebruiker,

We zijn blij dat u hebt gekozen voor compressiekousen van Ofa Bamberg en danken u voor het vertrouwen dat u in ons hebt gesteld. Neem even de tijd om deze productinformatie aandachtig door te lezen. Voor een maximaal effect van uw compressietherapie!

## Beoogd gebruik

Compressiekousen worden gebruikt bij de behandeling van flebologische en lymfologische aandoeningen van de armen en benen en bij lipoedeem. Afhankelijk van de indicatie worden verschillende producten gebruikt.

## Werkingsprincipe van medische compressiekousen

Met producten die zijn afgestemd op de betreffende indicatie en gecontroleerde druk, wordt de terugstroom van het bloed versneld, wordt de microcirculatie in het weefsel verbeterd en wordt de lymfestroom verhoogd.

## ⚠ Belangrijke informatie

Draag medische compressiekousen alleen na overleg met uw arts. Als u dagelijks compressiekousen draagt en regelmatig naar medische controles gaat, draagt u bij aan het succes van uw behandeling! De kousen moeten worden verstrekt door medisch geschoold vakpersoneel. Uw vakhandelaar zal u ook instructies geven over hoe u de compressiekousen moet aantrekken. Raadpleeg onmiddellijk een arts als u tijdens het dragen last krijgt van acute pijn in de benen of van huidirritatie. Huidreacties in het gebied van de antislipboorden kunnen worden voorkomen door de antislipboord in de loop van de dag meerdere keren iets te verschuiven. Bespreek het met uw behandelend arts als u de kousen wilt gebruiken in combinatie met andere medische hulpmiddelen. We testen onze producten als onderdeel van een uitgebreide kwaliteitsborging. Mocht u desondanks niet tevreden zijn, neem dan contact op met uw vakhandelaar. Herstel eventuele schade niet zelf, maar breng de kous terug naar de vakhandelaar waar u hem hebt gekocht. Als de stof gaat pillen, bijvoorbeeld

door wrijving tegen andere kledingstukken, wordt de kwaliteit van de kous niet minder.

## Verzorgingsinstructies

Het product is geschikt voor direct gebruik. We raden aan om de kousen te wassen voordat u ze voor de eerste keer draagt. Was ze daarna dagelijks met de hand of op het fijnwasprogramma van uw wasmachine. Was de kousen apart met een wasmiddel voor de fijne was zonder wasverzachter (bijv. Ofa Clean speciaal wasmiddel) op maximaal 40 °C en spoel ze goed uit. De kousen kunnen voorzichtig worden gecentrifugeerd, maar wring ze niet uit. Laat uw compressiekousen aan de lucht drogen of gebruik het programma voor de fijne was van uw droger, maar plaats ze niet op de verwarming en stel ze niet bloot aan direct zonlicht. U mag de kousen nooit strijken. Om de effectiviteit van uw kousen te behouden, mag u geen chemische reinigingsmiddelen, benzine of wasverzachter gebruiken. Deze stoffen tasten het materiaal van de kousen aan. Compressiekousen zijn grotendeels ongevoelig voor vetten en oliën, maar mogen niet in aanraking komen met zalfen.

### Indicaties (zie ook richtlijn medische compressietherapie AWMF 037/005, stand 12/18)

- Verbetering van veneuze symptomen en kwaliteit van leven bij chronische veneuze aandoeningen
- Preventie en behandeling van veneus oedeem
- Preventie en behandeling van veneuze huid-veranderingen
- Eczem en pigmentatie
- Dermatosclerose en atrofie blanche
- Behandeling en pijnvermindering bij ulcus cruris venosum, ook recidiefprolyaxe
- Behandeling van arteriële en veneuze ulcus cruris (zie contra-indicaties!)
- Spataderen
- Eerste fase na behandeling van spataderen
- Functionele veneuze insufficiëntie
- Veneuze malformaties
- Veneuze trombose
- Toestand na trombose
- Posttrombotisch syndroom
- Tromboseprolyxe bij mobiele patiënten
- Lymfoedeem
- Oedeem tijdens de zwangerschap
- Posttraumatisch/postoperatief oedeem
- Cyclisch-idiotropathisch oedeem
- Lipoedeem vanaf stadium II
- Congestie door immobilität (artrogeen congestiesyndroom, parese en gedeeltelijke parese van de ledematen)
- Werkgerelateerd oedeem (staand, zittend werk)

- Geneesmiddelgerelateerd oedeem wanneer geen verandering van medicatie mogelijk is
- Obesitas met functionele veneuze insufficiëntie
- Inflammatoire dermatosen van de benen
- Misselfheid, duizelgelegenheid en congestie tijdens de zwangerschap
- Toestand na brandwonden
- Behandeling van littekens

### Contra-indicaties

#### Absolute contra-indicaties:

- Gevorderd periferie arteriel vaatlijden (als een van deze parameters van toepassing is: EAI < 0,5, enkelbedruksdruk < 60 mmHg, teendruk < 30 mmHg of TcPO2 < 20 mmHg wreef)
- Gedempioneerd hartfalen

#### – Septische fibritis

#### – Phlegmasia coerulea dolens

#### Te overwegen risico's (therapiebesluit onder afweging van de voordelen ten opzichte van de risico's)

- Vochtige dermatosen
- Oververdraagzaamheid tegen compressiekousmateriaal
- Ernstige sensibilisatioessstoornissen van de ledematen
- Gevorderde periferie neuropathie (bijv. diabetes mellitus)
- Chronische polyarthritis

**Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard als deze contra-indicaties worden genoemd.**

### ⚠ Risico's en bijwerkingen

Medische compressiekousen kunnen huidneurose en drukschade aan de perifere zenuwen veroorzaken. Bij een gevoelige huid kunnen jeuk en huidproblemata ontstaan onder de compressiekousen. Daarom wordt adequate huidverzorging aanbevolen.

Bij de volgende symptomen dient u de kousen onmiddellijk uit te trekken en de voortzetting van de behandeling met de arts te bespreken: blauwe of witte verkleuring van de tenen, sensitiviteitsstoornissen, een doof gevoel, toenemende pijn, kortademigheid, sterke transpiratie, acute bewegingsbeperkingen.

### Garantie

De houdbaarheid van medische compressiekousen is beperkt tot 3 jaar indien ze correct worden bewaard. Daarbij komt nog de draagtijd, die bij regelmatig gebruik en de juiste verzorging maximaal 6 maanden is. Na deze periode zijn de producten uitgesloten van garantie. Gebreken die terug te voeren zijn op normale slijtage resp. oneigenlijk gebruik zijn principieel uitgesloten van de garantie. Onder oneigenlijk gebruik vallen ook latere wijzigingen aan het product die niet door de fabrikant zijn uitgevoerd.

Het product is bedoeld voor de verzorging van één patiënt. Als het voor hergebruik wordt doorgegeven aan andere personen, vervalt de productaan sprakelijkheid van de fabrikant.

### Verwijdering

Gooi het product aan het einde van de levensduur weg in overeenstemming met de plaatwijze voorschriften.

### Meldplicht

Op grond van wettelijke voorschriften zijn patiënten en gebruikers verplicht om ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan in verband met het product en die tot een aanzienlijke verslechtering van de gezondheidstoestand of tot de dood hebben geleid of hadden kunnen leiden, onmiddellijk te melden aan de fabrikant en de verantwoordelijke nationale autoriteit (in Duitsland BfArM).

## nederlands

Kousen met siliconen-antislipboorden mogen over het algemeen niet in aanraking komen met oplosmiddelen, zalven, vochtinbrengende waslotions en lichaamscremes. Anders kan de grip van de antislipboorden blijvend worden aangetast (ook beenhaar en een droge huid kunnen de werking van de antislipboorden verminderen). Bewaar de kousen droog en beschermd tegen zon en hitte, indien mogelijk in de originele verpakking.

### Binnenstebuiten wassen en geen wasverzachter gebruiken!

- Fijne was
- Niet bleken
- Voorzichtig drogen
- Niet strijken
- Niet chemisch reinigen

### Materiaalsamenstelling

Er is gebruikgemaakt van polyamide (Polyamid), elastaan (Elastan) en bij sommige producten van katoen (Baumwolle). Voor specifieke informatie verwijzen wij u naar het textiellabel dat in uw kous is genaaid.

### Aantrektips

Trek de kousen 's morgens na het opstaan als eerste aan, zolang uw benen nog niet gezwollen zijn. Trek de compressiekous niet omhoog aan de bovenkant of antislipboord, maar schuif hem met uw handen van beneden naar boven. Om het aantrekken te vergemakkelijken en om het materiaal van de kous te beschermen, raden we het dragen van rubberen huishoudhandschoenen aan. Sieraden en lange nagels kunnen de kous beschadigen. Zorg ook voor regelmatige voetverzorging en goed schoeisel. Vraag uw medische vakhandelaar naar de Ofa Grip speciale handschoenen en naar Ofa Fit Magnide, het praktische hulpmiddel voor het aan- en uittrekken van compressiekousen met open en gesloten teen van Ofa Bamberg. Ofa Fit Magnide is gemaakt van bijzonder glad canvasmateriaal en zorgt ervoor dat de kous gemakkelijk over de voet glijdt.

### Instructies voor aantrekken, gesloten teen



Om de kous aan te trekken, keert u de kous binnenstebuiten tot aan de voet. Schuif het voetgedeelte over uw tenen en vervolgens over de wreef.

Trek nu het beengedeelte voorzichtig over de hiel. Zorg ervoor dat u de kous niet aan de bovenkant of antislipboord omhoog trekt.

Schuif de rest van de kous gelijkmatig omhoog zonder hem uit te rekken. Verdeel de kous ten slotte over het been totdat deze krukvrij is.

### Instructies voor aantrekken, open teen



Met de bijgeleverde Ofa-aantrekhulp wordt het aantrekken van uw compressiekousen met open teen een stuk eenvoudiger.

Schuif uw voet in de aantrekhulp zodat deze net boven de hiel komt.

Trek nu de kous zo aan dat de hiel op de goede plek zit. Met de Ofa-aantrekhulp is dat heel eenvoudig.

Om de aantrekhulp uit te trekken, slaat u het voorvoetgedeelte van de kous terug.

Trek de aantrekhulp vervolgens naar voren over de punt van uw tenen uit.

Rol het voorvoetgedeelte van de kous daarna weer goed naar voren. Schuif de rest van de kous dan gelijkmatig omhoog zonder hem uit te rekken. Verdeel de kous ten slotte over het been totdat deze krukvrij is.

## Gentile utente,

siamo lieti che abbia scelto le calze a compressione graduata di Ofa Bamberg e La ringraziamo per la fiducia che ha riposto in noi. La preghiamo di leggere attentamente le informazioni sul prodotto. Per un'efficacia ottimale della terapia compressiva!

## Destinazione d'uso

Le calze a compressione graduata sono utilizzate nel trattamento delle malattie flebologiche e linfologiche delle braccia e delle gambe, nonché del lipedema. A seconda dell'indicazione vengono utilizzati prodotti diversi.

## Principio di funzionamento delle calze a compressione graduata per uso medico

Grazie a prodotti realizzati per la rispettiva indicazione e alla pressione controllata si accelera il ritorno del sangue, si migliora la microcircolazione nei tessuti e aumenta il flusso linfatico.

## ⚠ Note importanti

Indossare le calze a compressione graduata per uso medico solo dopo aver consultato il medico attraverso l'uso quotidiano e controlli medici regolari il successo del Suo trattamento sarà garantito! Le calze devono essere fornite da personale specializzato. Il Suo rivenditore La consigliera anche su come indossare correttamente le calze a compressione graduata. Se durante l'uso di questo prodotto dovessero manifestarsi dolori acuti alle gambe o irritazioni cutanee, consulti immediatamente il medico. Le reazioni cutanee nella zona delle balze elastiche possono essere evitate spostando leggermente la balza più volte nel corso della giornata. Consulti il medico se le calze devono essere indossate in combinazione con altri dispositivi medici. Testiamo i nostri prodotti come parte di un sistema completo di garanzia della qualità. Nonostante ciò, qualora si verificassero problemi, contatti il Suo rivenditore. Non tenti di riparare eventuali danni, restituiscate le calze al rivenditore presso cui sono state acquistate. I nodini di fibre che potrebbero formarsi a causa dell'attrito con altri capi non riducono la qualità della calza.

## Istruzioni per la cura

Il prodotto è adatto per un uso immediato. Si consiglia di lavarlo prima di indosarlo per la prima volta. In seguito lavare ogni giorno a mano o in lavatrice con ciclo di lavaggio delicato. Lavare le calze separatamente con un detergente delicato senza ammorbidente (ad es. detergente speciale Ofa Clean) ad una temperatura massima di 40 °C e risciacquare bene. Le calze possono essere centrifugate delicatamente, ma non strizzarle. Asciugare le calze a compressione all'aria o in asciugatrice con ciclo delicato, ma non metterle sul termosifone né esporle alla luce diretta del sole. Non stirare mai le calze. Per mantenere l'efficacia delle calze, non utilizzare detergenti chimici, benzina o ammorbidente per tessuti. Queste sostanze attaccano il tessuto a maglia. Le calze a compressione sono in gran parte indifferenti ai grassi e agli oli, ma non devono entrare in contatto con gli unguenti. Le calze con balza elastica siliconata devono in genere non entrare in contatto con solventi, unguenti, lozioni detergenti sebo-restitutive e creme per il corpo.

## Indicazioni (vedere anche le linee guida per la terapia compressiva medica AWMF 037/005, vers. 12/18)

- Miglioramento dei sintomi venosi e della qualità della vita nelle malattie venose croniche
- Prevenzione e terapia dell'edema venoso
- Prevenzione e terapia delle alterazioni cutanee venose
- Eczema e pigmentazione
- Dermatoliposclerosi e atrofia bianca
- Terapia e riduzione dello dolore per le ulcere venose del piede, anche per la profilassi delle recidive
- Terapia delle ulcere del piede correlate ad arterie e vene (vedere controindicazioni!)
- Varici
- Fase iniziale dopo la terapia delle varici
- Insufficienza venosa funzionale
- Malformazioni venose
- Trombosi venosa
- Condizione post-trombosi
- Sindrome post-trombotica
- Profilassi della trombosi per pazienti deambulanti
- Linfedema
- Edema durante la gravidanza
- Edema post-traumatico/postoperatorio
- Edema idiopatico ciclico
- Lipedema a partire dalla fase II
- Congestione dovuta all'immobilità (sindrome da congestione arrogenica, paresi e paresi parziale dell'arto)

- Edema occupazionale (occupazioni che richiedono lo stare in piedi, seduti)
- Edema indotto da farmaci, se non è possibile una modifica della terapia
- Adiposita con insufficienza venosa funzionale
- Dermatosi infiammatorie delle gambe
- Nausea, vertigine e fastidi da congestione durante la gravidanza
- Condizione post-ustione
- Trattamento delle cicatrici

## Controindicazioni

### Controindicazioni assolute:

- malattia occlusiva arteriosa periferica avanzata (se si verifica uno di questi parametri: ABPI < 0,5, pressione arteriosa della caviglia > 60 mmHg, pressione dell'alluce < 30 mmHg o tcpO<sub>2</sub> < 20 mmHg sul dorso del piede)
- insufficienza cardiaca scomparsa
- flebite settica
- flegmasia cerulea dolens

### Rischi da tenere in considerazione (assegnazione della terapia previa valutazione del rapporto rischio/beneficio)

- dermatosi essudante
- incompatibilità con i materiali delle calze a compressione
- gravi disturbi della sensibilità dell'arto
- neuropatia periferica avanzata (ad esempio diabete mellito)
- polartrite cronica

## Si declina ogni responsabilità se queste controindicazioni non vengono rispettate.

## ⚠ Rischi ed effetti collaterali

Le calze a compressione graduata per uso medico possono causare necrosi cutanee e danni da pressione sui nervi periferici. In caso di pelle sensible, le calze a compressione graduata possono causare prurito e problemi cutanei. Quindi si raccomanda un'adeguata cura della pelle.

In caso dei seguenti sintomi, rimuova immediatamente le calze e discuta con il Suo medico il proseguimento della terapia: colorazione blu o bianca delle dita dei piedi, sensazioni di disdresia e intorpidimento, aumento del dolore, dispnea e attacchi di sudorazione, compromissione acuta del movimento.

## Garanzia

La durata di conservazione delle calze a compressione per uso medico è limitata a 3 anni, se conservate correttamente. A ciò si aggiunge il tempo di utilizzo delle calze che, se indossate regolarmente e trattate con cura, è al massimo di 6 mesi. Dopo questo periodo, i prodotti sono esclusi alla garanzia.

Sono sostanzialmente esclusi dalla garanzia i difetti

dovuti alla normale usura o all'uso improprio. L'uso improprio comprende anche eventuali successive modifiche del prodotto che non siano state effettuate dal produttore.

Il prodotto è destinato a un singolo paziente. Se viene trasmessa ad altre persone per il riutilizzo, la responsabilità del produttore decade.

## Smaltimento

Al termine della sua vita utile, smaltire il prodotto in conformità con le normative locali.

## Obligo di notifica

A causa delle norme di legge, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente al produttore e all'autorità nazionale competente (in Germania BfArM) qualsiasi incidente grave in relazione al prodotto e che abbia portato o possa aver portato a un significativo deterioramento dello stato di salute o alla morte.

## italiano

In caso contrario, il potere adesivo delle balze elastiche può essere permanentemente compromesso (anche i peli delle gambe e la pelle secca possono limitare la funzione delle balze elastiche). Conservare le calze asciutte e protette dal sole e dal calore, se possibile nella confezione originale.

### Lavare al rovescio e non utilizzare ammorbidente!

- Ciclo di lavaggio delicato
- Non candeggiare
- Asciugare delicatamente
- Non stirare
- Non lavare a secco

### Composizione del materiale

Poliammide (Polyamid), elastan (Elastan) e, per alcuni prodotti, cotone (Baumwolle). Per i dettagli specifici consultare l'etichetta in tessuto cucita all'interno della calza.

### Accorgimenti per indossarle

Indossare le calze la mattina presto dopo essersi alzati, quando le gambe non presentano ancora alcun gonfiore. Non tirare la calza a compressione verso l'alto in corrispondenza del bordo superiore o dalla balza elastica, ma piuttosto tirarla su con le mani dal basso verso l'alto. Per facilitare l'operazione e proteggere il tessuto a maglia, indossare guanti di gomma per la casa. I gioielli e le unghie lunghe possono danneggiare la calza. Prendersi cura regolarmente dei piedi e assicurarsi che le scarpe siano in perfette condizioni. Informarsi presso il proprio rivenditore specializzato in campo medico sui guanti speciali Ofa Grip e su Ofa Fit Magnide, il pratico ausilio infilcalze per indossare e togliere le calze a compressione graduata con punta aperta e chiusa Ofa Bamberg. Ofa Fit Magnide è realizzato con materiali in tela particolarmente scorrevole e permette alla calza di scivolare facilmente sul piede.

### Istruzioni per indossare le calze, punte chiuse



Per indossare la calza, capovolgere la calza fino al piede. Far scivolare la parte del piede sulle dita dei piedi e successivamente sul collo del piede.

Quindi tirare con attenzione la sezione della gamba sopra il tallone. Evitare di tirare la calza dal bordo superiore o dalla balza elastica.

Tirare il resto della calza in modo uniforme senza allungarla. Infine, stendere la calza sulla gamba fino a quando non presenti più grinze.

### Istruzioni per indossare le calze, punte aperte



Indossare le calze a compressione graduata con punte aperte è molto più facile con il supporto Ofa in dotazione. Far scivolare il piede nel supporto fino a poco sopra il tallone.

Quindi tirare la calza fino a che il tallone non si trova al posto giusto. Con il supporto Ofa questo risulta molto facile.

Per rimuovere il supporto, risvoltare la parte anteriore del piede della calza.

Quindi rimuovere il supporto tirandolo in avanti sulla punta dei piedi.

Quindi arrotolare di nuovo in avanti la parte anteriore del piede della calza in modo corretto. Tirare il resto della calza in modo uniforme senza allungarla. Infine, stendere la calza sulla gamba fino a quando non presenti più grinze.

## Dragi uporabnik/-ca,

veseli nas, da ste se odločili za kompresijske nogavice Ofa Bamberg in se vam zahvaljujemo za vaše izkazano zaupanje. Vzemite si trenutek in natančno preberite te informacije o izdelku. Tako boste zagotovili optimalno učinkovitost svoje kompresijske terapije!

## Namenska uporaba

Kompresijske nogavice se uporabljajo pri terapiji fleboških in limfoloških obolenj rok in nog kot tudi pri lipedemih. Glede na diagnozo se uporabljo različni izdelki.

## Princip učinkovanja medicinskih kompresijskih nogavic

Z izdelki, ki so prilagojeni ustreznim simptomom in zagotavljajo ustrezno kompresijo, se pospeši врачење krvi, izboljša mikrocirkulacija v tkivu in pospeši limfna cirkulacija.

## ⚠ Pomembni napotki

Medicinske kompresijske nogavice nosite le po posvetovanju z zdravnikom. Vsakdanje nošenje nogavic in redni pregledi pri zdravniku bodo zagotovili uspešno zdravljenje. Nogavice nabavite v specializirani prodajalni, kjer vam bo strokovno usposobljeno osebje svetovalo glede ustreznega oblačenja. Vaš specializiran prodajalec vam bo tudi svetoval, kako pravilno obleči kompresijske nogavice. Če med nošenjem nogavic občutite akutno bolečino v nogah ali draženje kože, se nemudoma posvetujte z zdravnikom. Kožne reakcije na območju oprijemalnih trakov lahko preprečite tako, da večkrat dnevno spremene položaj traka. Če boste nogavice nosili skupaj z drugim medicinskim pripomočkom, se o tem posvetujte s svojim zdravnikom. Vse svoje izdelke preizkušamo v okviru celovitega zagotavljanja kakovosti. Če kljub temu niste zadovoljni z izdelkom, se obrnite na svojega prodajalca. Poškodb ne popravljajte sami, ampak nogavice vrnite prodajalcu, pri katerem ste jih kupili. Vozlički iz vlaken, do katerih lahko pride zaradi trenja z drugimi kosi oblačil, ne vplivajo na kakovost nogavic.

## Navodila za nego izdelka

Izdelek je primeren za takojšnjo uporabo. Priporočamo, da ga pred prvo uporabo operete. Nato jih vsak dan umivajte ročno ali s programom za občutljivo perilo. Nogavice operite ločeno z detergentom za občutljive tkanine brez mehčalca (npr. posebni detergent Ofa Clean) pri največ 40 °C in jih dobro sperite. Nogavice lahko daste v stroj na nežno centrifugo, vendar jih ne ožemajte. Kompresijske nogavice sušite na zraku ali v sušilcu s programom za občutljive tkanine. Nogavice ne smete sušiti na grelnih napravah ali neposredni sončni svetlobi. Nogavice nikoli ne likajte. Da bi ohranili učinkovitost svojih nogavic, ne uporabljajte kemičnih čistil, bencina ali mehčalcev. Te snovi lahko poškodujejo pletenko tkanino. Kompresijske nogavice so pretežno neobčutljive na maščobe in olja, vendar ne smejo priti v stik z mazili. Nogavice z oprijemalnimi trakovi s prevleko iz silikona praviloma ne smejo priti v stik s topili, mazili, navlaženimi losjoni in kremami za telo. Ti lahko imajo trajni vpliv na oprijemalne lastnosti trakov (tudi dlake na nogah in suha koža lahko negativno vplivajo na ustrezno delovanje trakov). Nogavice hranite na suhem mestu, ki je zaščiten pred sončno svetobo in vročino, in po možnosti v originalni embalaži.

### Ssimptomi (glejte tudi smernice za medicinsko kompresijsko terapijo AWMF 037/005, stanje 12/18)

- Izboljšanje venskih simptomov in kakovosti življenja pri kroničnih venskih boleznih
- Preprečevanje in zdravljenje venskega edema
- Preprečevanje in zdravljenje venskih kožnih sprememb
- Ekzem in pigmentacija
- Dermatoliposkleroza in bela atrofija
- Terapija in zmanjšanje bolečin pri venskih razjedih na nogah, vključno s preprečevanjem ponovitve
- Terapija arterijskih in venskih razjedov na nogah (glejte kontraindikacije!)
- Varikoza
- Začetna faza terapiji varikoze
- Funkcionalna venska insuficiencia
- Venske malformacije
- Venska tromboza
- Stanje po trombozi
- Poststrombrotični sindrom
- Profilakska tromboze pri mobilnih bolnikih
- Limfedemi
- Edemi v nosečnosti
- Posttravmatiski/operativni edem
- Ciklični idiotipski edem
- Lipoidemi od stopnje II
- Venski zastoji kot posledica nepremičnosti (sindrom artrogenegove zastojta, pareza in delna pareza okončin)
- Edem, povezan z delom (zaradi stanja ali sedenja)

- Edem, povezan z zdravili, če zamenjava ni možna
- Debelost s funkcionalno vensko insuficienco
- Vnetna dermatozra nog
- Težave s blastojo, omotico in zastoji krvi med nosečnostjo
- Stanje po opeklkah
- Zdravljenje brazgotin

### Kontraindikacije

#### Absolute kontraindikacije:

- Napredna bolezen perifernih arterij (če velja kateri od teh parameterov: ABPI < 0,5, pritisk v arteriji gležnja < 60 mmHg, pritisk v presti na nogah < 30 mmHg alii TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg nart)
  - Dekompenzirano srčno popuščanje
  - Septični flebitis
  - Phlegmasia cerulea dolens
- Tveganja, ki jih je treba upoštevati (Odločitev o terapiji je treba sprejeti ob upoštevanju razmerja med koristjo/tveganji)**
- Dermatoze z izcedki
  - Intoleranca na kompresijske materiale nogavic
  - Hude motnje občutjenja okončin
  - Napredna periferna neuropatija (npr. Diabetes mellitus)
  - Kronični poliartritis

### Pri neupoštevanju kontraindikacij ne jamčimo za posledice.

#### ⚠ Tveganja in neželeni učinki

Medicinske kompresijske nogavice lahko povzročijo nekrozo kože in poškodbe zaradi prisika na periferne živce. Pri občutljivi koži lahko kompresijske nogavice povzročijo srbenje in težave s kožo. Za preprečevanje teh težav priporočamo ustrezno nego kože.

Pri naslednjih simptomih takoj odstranite nogavice in se o nadaljevanju zdravljenja pogovorite z zdravnikom: modra ali bela barva prstov na nogah, neobičajni občutki in odrevnenost, naraščajoča bolečina, težko dlanje in znojenje, akutne omejitve gibanja.

### Garancija

Rok uporabnosti medicinskih kompresijskih nogavic je ob pravilnem shranjevanju omejen na 3 leta. K temu se doda čas nošenja, ki je ob redni uporabi in pravilni negi največ 6 mesecev. Ko potete to obdobje, za izdelke ni več mogoče uveljavljati garancije.

Garancija ne krije napak, ki nastanejo zaradi običajne obrabe ali neustrezne uporabe. Kot neustrezna uporaba se upoštevajo tudi vse naknadne spremembe izdelka, ki jih ni izvedel proizvajalec.

Izdelek je namenjen oskrbi enega samega bolnika. Če se izdelek preda drugi osebi za ponovno uporabo, garancija proizvajalca preneha veljati.

### Odstranjevanje

Po koncu živiljenjske dobe izdelek zavrzite v skladu s krajenvimi predpisi.

### Obveznost prijave

Zaradi zakonskih predpisov morajo bolniki in uporabniki proizvajalca in pristojne nacionalne organe (v Nemčiji BfArM) nemudoma obvestiti o vseh resnih incidentih, ki so se zgodili v povezavi z izdelkom in so ali bi lahko povzročili znatno poslabšanje njihovega zdravja ali smrti.

## slovenski

### Nasveti za oblačenje

Oblecite nogavice takoj zjutraj po vstajanju, ko vaše noge še niso začele zatekati. Kompresijskih nogavic ne vlecite za rob ali šiv, temveč jih z dlanmi potiskajte od spodaj navzgor. Za lažje oblačenje in zaščito pletenine priporočamo, da pri tem nosite gospodinjske gumijaste rokavice. Nakit in dolgi nohtи lahko poškodujejo nogavico. Bodite pozorni tudi na redno nego nog in pravilno obutev. Vprašajte svojega prodajalca medicinskih izdelkov o posebnih rokavicah Ofa Grip in Ofa Fit Magnide, praktičnem pripomočku za oblačenje in snemanje kompresijskih nogavic z odprtimi in zaprtimi konicami prstov znamke Ofa Bamberg. Pripomoček Ofa Fit Magnide je izdelan iz izjemno gladke jadrovine in omogoča enostavno drsenje nogavic čez nogo.

### Vedno perite obrnjeno navzen in ne uporabljajte mehčalca!

- Program za občutljive tkanine
- Beljenje ni dovoljeno
- Sušenje v bobnastem sušilniku pri nižji temperaturi
- Likanje ni dovoljeno
- Kemično čiščenje prepovedano

### Sestava materiala

Uporabljata se poliamid (Polyamid) in elastan (Elastan), za nekatere izdelke tudi bombaž (Baumwolle). Podrobne informacije najdete na oznaki za vzdrževanje tektila, ki je všita v nogavico.

### Navodila za oblačenje, zapre konice prstov



Za oblačenje ga narobe obrnjenega približajte stopalu. Poveznite stopalni del čez peto. Pri tem pazite, da nogavic ne boste vlekli in nato čez nart.

Zdaj previdno povlecite nožni del čez peto. Pri tem pazite, da nogavic ne boste vlekli za rob ali šiv.

Preostanek nogavice nato enakomerno povlecite navzgor, ne da bi jo preveč raztegnili. Na koncu razvlecite nogavicu na ustreznih mestih, dokler ne odstranite vseh gub.

### Navodila za oblačenje, odprte konice prstov



S priloženim pripomočkom za oblačenje izdelka Ofa si lahko zelo olajšate oblačenje kompresijskih nogavic z odprtimi konicami prstov. Nogo potisnite v pripomoček za oblačenje tako, da ga potegnete malenkost čez peto.

Zdaj namestite nogavicu tako, da bo peta na pravem mestu. S pripomočkom za oblačenje Ofa je postopek izjemno enostaven.

Za odstranitev pripomočka povezuite sprednji del nogavice nazaj.

Nato pripomoček potegnite naprej čez konice prstov.

Zdaj sprednji del nogavice ponovno ustrezeno zvijte naprej. Preostanek nogavice nato enakomerno povlecite navzgor, ne da bi jo preveč raztegnili. Na koncu razvlecite nogavicu na ustreznih mestih, dokler ne odstranite vseh gub.

## Tisztelt Vásárlónk!

Örömmel tölt el bennünket, hogy az Ofa Bamberg kompressziós harisnya mellett döntött, köszönjük a belénk vetett bizalmat. Kérjük, szánjon rá néhány percet, és olvassa el figyelmesen a termékismertetőt. A kompressziós terápia optimális hatékonyságának érdekében!

## Alkalmazás

A kompressziós harisnyát a kar és a lábak flebológiai és limfológiai megbetegedésének kezelésére, valamint a lipoödémára terápiája során alkalmazzák. Javallattól függően különböző termékek alkalmazhatók.

## A kompressziós harisnya gyógyászati mechanizmusa

A mindenkorai javallat szerint meghatározott termékek és a szabályozott nyomás felfogyosítja a véráramlást, a szövetekben javul a mikrocirkuláció, fokozódik a nyirokkeringés.

## ⚠ Fontos tudnivalók

Kompressziós harisnyát csak kezelőorvos javaslatára viseljen. Kezelésének sikerét a harisnya minden napos viselete és a rendszeres orvosi felügyelet biztosítja! A harisnya kiadásához egészségügyi szakemberre van szükség. A szakkereskedő a harisnya megfelelő felhúzásával kapcsolatban is tanácsokkal járja el Önt. Haladéktalanul keresse fel kezelőorvosát, ha használata közben heveny lábfájdalom vagy bőrirritáció lép fel. A tapadószalag környékén megelőzhető a bőrreakció, ha a tapadószalagot napközben többször át helyezi. Ha a harisnyát más orvosi segédesszökökkel együtt viselné, kérjük, konzultáljon erről a kezelőorvosával. Átfogó minőségbiztosítási ellenőrzésnek vettük alá termékeinket. Ha ennek ellenére is panasz van, kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez. Amennyiben a termék sértült, ne próbálja megjavítani, vigye vissza a harisnyát abba a szakkereskedésbe, ahol vásárolta. A más ruhadarabokhoz való sűrülődás miatt kialakuló rostcsomók nem befolyásolják a harisnya minőségét.

## Kezelési útmutató

A termék használatra kész állapotban található. Javasoljuk, hogy elős használat előtt mossa ki

a terméket. Mossa ezután naponta kézzel vagy mosogében, kímélő programon. Mossa a harisnyát külön, finom mosószerrel, öblítőszert nélkül (pl. Ofa Clean speciális mosószerrel) legfeljebb 40 °C-ot és öblítse ki alaposan. A harisnya alacsony fokozaton centrifugálható, azonban kérjük, ne csavarja ki. Hagyja megszáradni a levegőn vagy tegye a száritógéphez kímélő programon, de ne helyezze közvetlenül a fűtőtestre és ne tegye ki közvetlen napfénynek. Soha ne vasalja ki a harisnyát. A harisnya hatékonyságának megőrzése érdekében kérjük, ne használjon kémiai vegyszereket, benzint vagy öblítőszert. Ezek az anyagok roncsolják a szövetet. A kompressziós harisnyák nagymértékben ellenállók a zsírokkal és olajokkal szemben, azonban a kenőcsökkel kerülnek kell. A szíjikkal ellátott tapadószalaggal rendelkező harisnyák alapvetően nem érintkezhetnek oldószerrel, kenőccsel, zsírpoltó hatású mosakodórémellel és testápolóval.

Ellenkező esetben a tapadószalagok tapadóképessége tartósan károsodhat (a lábszörzeti és a bőr szárazsága is korlátozhatja a tapadószalagok hatékonyságát). A harisnyát száraz, napsütéstől és hőtől védett helyen tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásában.

## Javallatok (lásd még az AWMF 037/005 orvosi kompressziós terápia irányelveit, 2018/12-i állapot)

- Vénás tünetek kezelése és az életminőség javítása krónikus megbetegedések esetén
- Vénás ödema megelőzése és kezelése
- Vénás bőrvállváztások megelőzése és kezelése
- Ekkéma és pigmentáció
- Lipodermatoszklerózis és atrophie blanche
- Ulcus cruris venosum és relapszus kezelése és fájdalomnyitása
- Artériás és vénás lábszáréfekelyek kezelése (lásd ellenjavallatok!)
- Visszér
- Kezdeti szakasz a visszér terápia után
- Funkcionális vénás elégtelenség
- Vénás rendellenességek
- Vénás trombózis
- Trombózis után
- Poszt trombotikus szindróma
- Trombózis profilaxis járóbetegeknél
- Limpoféma
- Ödema terhesség alatt
- Poszttraumatikus/műtét utáni ödema
- Cíliktaxis idiopatiskus ödema
- Lipoödémá II. stadiumból
- Mozdulatának okozta pangásos állapotok (arthrogén torlódási szindróma, parézis és a végtag részleges parézise)
- Munkavégzés miatt kialakult ödema (álló, ülő munák)

- Gyógyser-induktált ödema, ha váltás nem lehetséges
- Elhízás funkcionális vénás elégletlenséggel
- A lábak gyulladásos dermatózisa
- Terhesség alatti hánýinger, széddús és torlódási panaszok
- Égesi sérülések után
- Hegkezelés

### Ellenjavallatok

#### Abszolút ellenjavallatok:

- Előrehaladott perifériás artériás betegség (ha ezen paraméterek egyike alkalmazható: ABPI < 0,5, boka artériás nyomás < 60 mmHg, lábujjnyomás < 30 mmHg vagy TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg lábfej hátsó része)
- Dekompromázt szívelégtelenség
- Szepitikus phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

#### Kockázatok, amiket figyelembe kell venni (Dönthet a terápiáról a haszon/kockázat mérlegelésével)

- Szívárgó dermatózisos
- A kompressziós harisnya anyagával kapcsolatos összeférhetetlenség
- A végtagok súlyos érzékenységi rendellenességei
- Előrehaladott perifériás neuropátiá (pl. diabetes mellitus)
- Krónikus polyarthritis

## Az ellenjavallatok be nem tartásából erődön felelősséget nem vállalunk.

## ⚠ Kockázatok és mellékhatások

Az orvosi kompressziós harisnyák bőrelhálat és a perifériás idegek nyomásárosodását okozhatják. Érzékeny bőr esetén a kompressziós harisnya alatt előfordulhat viszketés és egyéb bőrprobléma. Ezért megfelelő bőrápolást javaslik.

Ha az alábbi tüneteket észleli, azonnal vegye le a harisnyát és konzultáljon kezelőorvosával a terápia folytatásáról: a lábujjak kék vagy fehér elszínözéde, szokatlan érzés és zsiszibbadság, fokozódó fájdalom, légszomj és verejtékezés, akut mozgási nehézség.

## Garancia

Megfelelő tárolás esetén a gyógyászati kompressziós harisnyák eltarthatósága 3 év. Ehez adódik hozzá a viselési idő, amely rendszeres használat és rendelte tőzserű gondozás mellett legfeljebb 6 hónap. Ezen időszak letelte után a termék nem vonatkozik garanciára.

A normál elhasználódásra vagy nem rendelte tőzserű használatra visszavezethető

hibák alapvetően kizáráják a garanciát. A nem rendelte tőzserű használat magában foglalja a termék utálagos átalakítását is, amelyet nem a gyártó hajtott végre.

A termék egyetlen beteg kezelésére készült. A gyártó termékfelelősséget kizára, ha másoknak továbbadják azt újrafelhasználás céljából.

## Ártalmatlanítás

Kérjük, a helyi előírások szerint gondoskodjon a termék hasznos előttartamának lejártakor annak ártalmatlanításáról.

## Bejelentési kötelezettség

A törvényi rendelkezések értelmében a betegek és a felhasználók kötelesek a termékkel kapcsolatban fellépő olyan súlyos esetekről a gyártót és az illetékes nemzeti hatóságot (Németországban BfArM) haladéktalanul értesíteni, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezettek, vagy vezethettek volna.

## magyar

### Viselési tanácsok

A harisnyát mindenkor reggel felkelés után vegye fel addig, amíg a lába még nem duzzadt. Kérjük, a kompressziós harisnyát ne a szélénél vagy a tapadócsíknál fogva húzza fel, hanem csúsztassa rajta a kezét alulról felfelé. A felhúzás megkönnyítése és a szövet kimélése miatt javasoljuk, hogy használjon háztartási gumikesztyűt. Az ékszerök és a hosszú körmök kárthatnak a harisnyaiban. Kérjük, minden ügyeljen a rendszerezett lábápolásra és arra, hogy hibáitlan lábbelit viseljen. Az Ofa Grip speciális kesztyűről és az Ofa Fit Magnide-ról, az Ofa Bamberg nyitott és zárt lábujjrésszel rendelkező kompressziós harisnya praktikus fel- és lehúzást segítő segédeszközéről érdeklődjön a gyógyászati szakkereskedőnél. Az Ofa Fit Magnide különösen csúszós vászon anyagból készül, és lehetővé teszi, hogy a harisnya könnyen felcsússzon a lábára.

### Kérjük, kifordítva mosza és ne használjon öblítőt!

- Kimelő mosás
- Ne használjon fehérítőt
- Kíméletesen szárítja
- Ne vasalja
- Ne tisztítja vegyi úton

### Anyagösszetétel

Poliámid (Polyamid), elasztán (Elastan) és néhány termék esetében pamut (Baumwolle) került felhasználásra. A konkrét adatokat az Ön harisnyájába varrt textilcímken találja.

### Útmutató a felhúzáshoz, zárt lábujjrész



A harisnyát a lábra történő felhúzáshoz fordítsa ki. Csúsztassa a lábfej részét a lábujjaira és a lábfejére.

Majd óvatosan húzza fel a lábszárrész a sarka fölött. Ne a szélénél vagy a tapadócsíknál fogva húzza fel a harisnyát.

Egyenletesen húzza fel a harisnya többi részét anélkül, hogy túlfeszítene. Végül engyengesse el a harisnyát a lábszáron, amíg az ki nem simul.

### Útmutató a felhúzáshoz, nyitott lábujjrész



A nyitott lábujjréssel rendelkező kompressziós harisnya felhúzási jelentősen megkönnyíti a mellékelt Ofa segédeszközök. Csúsztassa a lábat a felhúzási segédeszközbe úgy, hogy az éppen a sarka fölé érjen.

Most húzza meg a harisnyát úgy, hogy a sarok a megfelelő helyen legyen. Az Ofa felhúzási segédeszközzel ez nagyon egyszerű.

A felhúzási segédeszköz előtávolításához hajtsa vissza a harisnya előlő részét.

Ezután húzza a felhúzási segédeszközt előre a lábujj-hegyek fölött.

Ezt követően a harisnya előlő lábfej részét ismét tekerje megfelelően előre. Egyenletesen húzza fel a harisnya többi részét anélkül, hogy túlfeszítene. Végül engyengesse el a harisnyát a lábszáron, amíg az ki nem simul.

## Драги потребителите,

разбиваме се, че избрахте компресивните чорапи от фирма Ofa Bamberg и Ви благодарим за оказаното доверие. Молим Ви да отделяте малко време и да прочетете внимателно тази информация за продукта. За оптимална ефективност на Вашата компресивна терапия!

## Предназначение

Компресионните чорапи са използвани за терапия на флебити и заболявания на лимфната система на ръцете и краката и при липодемии. В зависимост от показванията са използвани различни продукти.

## Принцип на действие на медицинските компресивни чорапи

Чрез съгласуване със съответното показване на продукти и контролиран написк се ускорява връщането на кръвта, подобрява се микроциркуляцията в тъканите и се ускорява лимфотокъмът.

## ⚠️ Важни указания

Носете медицински компресивни чорапи само след консултация с Вашия лекар. Чрез ежедневното носене и редовните медицински прегледи Вие осигурявате успеха на Вашето лечение! Чорапите трябва да се подготвят от медицински обучен квалифициран персонал. Вашият специализиран търговец също ще Ви консултира как да използвате правилно Вашите компресивни чорапи. Ако при носенето се появят остро болки в краката или кожни раздразнения, не забавяйте да се обратите към лекар. Кожните реакции в зоната на придръжките ленти могат да се преодолят чрез некоюлократично леко преместване на придръжката лента в рамките на деня. Ако чорапите се носят в комбинация с други медицински помощни средства, обсъдете това с лекувания лекар. Ние препоръчаваме наше програми на общирино осигуряване на качеството. Ако Въпреки това имате оплаквания, се обрънете към Вашия специализиран търговец. Не поправяйте повредите сами, а върнете чорапите на специализирания търговец, от когото сте си закупили. Топчетата, които се образуваат поради триенето в групи дрехи, не намаляват качеството на чорапите.

## Указания за поддръжка

Продуктът е подготвен за незабавна употреба. Препоръчваме да го изпратите през първата употреба. След това перете ежедневно на ръка или на щадяща програма за пране в пералня. Перете чорапите отдельно с препарат за фино пране без омекотител (например специален перил с препарат Ofa Clean) на максимум 40°C и ги използвайте добре. Чорапите могат да се центрифицират щадящо, но не ги изцеждайте. Сушете Вашите компресивни чорапи на въздуха или с щадяща програма на Вашата сушилка, но не ги поставяйте върху парното или на директна слънчева светлина. Никога не глаждете чорапите. За да се запази ефективността на Вашите чорапи, не използвайте химически почистватели препарати,ベンзин или омекотител. Тези субстанции увреждат тъканта. Компресионните чорапи до голяма степен са нечувствителни спрямо гречки и масла, но не бива да влизат в контакти с меклени. Чорапите с придръжки ленти със силиконово покритие като цяло не трябва да влизат в контакти с разтворители, меклени, обратно омазяващи миеси лосиони и кремове за тяло.

## Показания (Вижте също насоките на Медицинска компресивна терапия на AWMF 037/005, редакция 12/18)

- подобряване на венозните симптоми и качеството на живота при хронични венозни заболявания
- превенция и терапия на венозни отоци
- превенция и терапия на венозни кожни промени
- екзема и пигментация
- герматомиопсфероза и ливедо Васкуум (Atrophie blanche)
- терапия и намаляване на болката при веноznа изба на периферни съдове (Ulcus cruris venosum), също и профилактика на рецидиви
- терапия на артериално и веноно обусловен Ulcus cruris (Вижте противопоказанията)
- Барикоза
- начална фаза след терапия на Барикоза
- функционална венозна недостатъчност
- венозни мадформации
- венозна тромбооза
- състояние след тромбоза
- постстрамбозен синдром
- профилактика на тромбози при мобилни пациенти
- лиофили отоци
- отоци по време на бременността
- постстрамбозични/постстрамбийни отоци
- циклични идиопатични отоци
- липодемии след стагни II
- застрахване на телесни течности в резултат на обезвръзане (артериен застойен

- синдром, парези и частични парези на крайниците)
- професионално обусловени отоци (стомах, седящи професии)
- медикаментозно обусловени отоци, когато не може да се премине на друг медикамент
- заместване с функционална венозна недостатъчност
- възстановиление герматоза на краката
- гадене, виене на съват и оплаквания за задържане на телесни течности през бременността
- състояние след иззаряния
- лечение на белези

## Противопоказания

- Абсолютни противопоказания:**
- напреднала периферна артериална стеноза или периферна артериална оклузионна болест (ако е налице един от следните параметри: ABI < 0,5, артериално налягане на глезените < 60 mmHg, налягане на пръстите на краката < 30 mmHg или TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg на горната страна на крака)
  - декомпенсирана сърдечна недостатъчност
  - септичен флегбит
  - меква веноznа тромбооза (Phlegmasia coerulea dolens)
- Рискове, които трябва да се вземат предвид**
- (избор на терапия след прекенка на ползите и рисковете)
- мокри герматози

- неподносимост към материала на компресионните чорапи
- текки смущения в чувствителността на крайниците
- напреднала периферна невропатия (например Diabetes mellitus)
- хронични полиартрити

## Не поемам каквото отговорност при неследване на тези противопоказания.

## ⚠️ Рискове и странични действия

Медицинските компресивни чорапи могат да причинят кожни некрози и увреждания поради написк на периферните нерви. При чувствителна кожа под компресионните чорапи могат да възникнат сърбек и кожни проблеми. Затова се препоръчва агехватна гръзка за кожата.

При следните симптоми чорапите не забавяйте да се съберат и промъръжвате на терапията да се обсъди с лекаря: посиняване или побеляване на пристрастите на краката, непримарни усещания и безчувственост, засилващи се болки, честично дишане и изпотяване, остро ограничения на движението.

## Гаранция

При правилно съхранение възможността за съхранение на медицинските компресивни чорапи е ограничена на 3 години. Към това се прибавя времето за носене, което при редовна употреба и надлежна грижа е максимум 6 месеца. След изтичане на този срок продуктите се изключват от гарантията. По принцип от гарантията са изключени дефекти, които се дължат на обикновено износване и неправилна употреба. Към неправилна употреба спада също допълнителната промяна на продукта, която не е извършена от фирмата производител.

Продуктът е предназначен за използване от един единствен пациент. Ако продуктът бъде предаден за повторно използване на други хора, отговорността на производителя за продукта изчезва.

## Изхвърляне

След края на продължителността на използване изхвърляне на продукта съгласно разпоредбите на място.

## Задължение за уведомяване

Съгласно законодателството разпоредбите на пациентите и потребителят са длъжни незабавно да уведомят производителя или компетентната национална орган (в Германия BfArM) за тежки инциденти, възникнали във връзка с продукта, които са боядисани или е може да бъдат до съществено влошаване на здравословното състояние или до смърт.

## български

В противен случай способността за при-  
държане на придържащите ленти може  
трајно да се наруши (окосмиването на  
краката и сухата кожа също могат да  
ограничат функцията на придържащите  
ленти). Съхранявайте чорапите на сухо и  
защитено от слънце и горещина място, по  
възможност в оригиналната опаковка.

### Да се пере наопаку и да не се из- ползва омекотител!

- Щадяща програма за пране
- Да не се избелва
- Да се суши щадящо
- Да не се глагу
- Да не се дава на химическо  
чистене

### Състав на материала

Използвам се полiamид (Polyamid),  
еластан (Elastan), а при някои  
продукти памук (Baumwolle).

Вижте конкретните данни на  
текстилния етикет, защото във  
вашата чорап.

### Съвети за обуване

Обувайте чорапите рано сумрин веднага след ставане, докато по крака Ви още няма отоци. Не гърпайте компресивните чорапи нагоре  
за завършващата или придържащата лента, а ги приглагадете с ръце  
отдолу нагоре. За да се улесни обуването и да се щади тъканта, се  
препоръчва да се носят домакински гумени ръкавици. Украшенията и  
дългите нокти на ръцете могат да побреят чорапите. Внимавайте за  
редовна грижа за краката и безупречни обувки. Попитайте във Ва-  
шия специализиран магазин за медицински изделия за ръкавиците със  
специално покритие за хващане от фирмата Ofa и за практикото сред-  
ство за обуване и събуване на компресивни чорапи с отворени и за-  
творени пръсти Ofa Fit Magnide от фирмата Ofa Bamberg. Ofa Fit Magnide  
е изработено от особено пълзгащ брезентов материал и позволява  
чорапите лесно да се пълзгат върху крака.

### Упътване за обуване, затворени пръсти



За обуване обърнете чо-  
рапа до ходилото наопаку.  
Прилагате частта на чорапа за стъпало-  
то върху пръстите на  
краката и след това  
върху горната част на  
ходилото.

Внимателно изздърпай-  
те частта на чорапа  
за крака върху петата.  
При това изязгвайте  
да върплате чорапа за  
завършващата или при-  
държащата лента.

Прилагате османа-  
лата част от чорапа  
внимателно нагоре, без  
да го усуквате. Накрая  
разпределете чорапа  
върху крака, докато той  
прилепне без гънки.

### Упътване за обуване, отворени пръсти



Обуването на Вашите  
комресивни чорапи с  
отворени пръсти се  
улесяня значително  
от доставленото с тях  
помощно средство за  
обуване от фирмата Ofa.  
Възрайте ходилото във  
помощното средство  
за обуване така, че то  
да стига малко над пе-  
тата.

Сега обуйте чорапа  
така, че петата да за-  
стане на правилното  
място. С помощното  
средство за обуване от  
фирма Ofa това е много  
лесно.

За изздърпване на по-  
мощното средство за  
обуване подгънете чо-  
рапа за предната част  
на крака назад.

След това изздърпайте  
помощното средство  
за обуване напред през  
пръстите на крака.

След това обърнете чо-  
рапа за предната част  
на крака отново надеж-  
но напред. Прилагате  
османалата част от  
чорапа равномерно на-  
горе, без да го усуквате.  
Накрая разпределете  
чорапа върху крака, до-  
като той прилепне без  
гънки.

## Draga korisnice, dragi korisnici,

dragu nam je što ste se odlučili za kompresivne čarape tvrtke Ofa Bamberg i zahvaljujemo Vam na ukazanom povjerenju. Molimo uzmite malo vremena i pažljivo pročitajte ove informacije o proizvodu. Time ćete postići optimalnu učinkovitost Vaše kompresivne terapije!

## Namjena

Kompresivne čarape koriste se pri terapiji flebo-loskih i limfoloških oboljenja ruku i nogu te kod lipedema. Ovisno o indikaciji mogu se koristiti različiti proizvodi.

## Način djelovanja medicinskih kompresivnih čarapa

Zahvaljujući proizvodima prilagođenim dotičnoj indikaciji i kontroliranom pritisku ubrzava se povrat krvi, poboljšava se mikrocirkulacija u tkivu i povećava se limfotok.

## ⚠️ Važne napomene

Nosite medicinske kompresivne čarape samo nakon savjetovanja s Vašim liječnikom. Svakodnevno nošenje i redovite liječničke kontrole osiguravaju uspjeh Vaše terapije! Čarape mora propisati medicinski školovano stručno osoblje. Vaš specijalizirani trgovac također će Vam dati savjet kako ćete pravilno oblačiti kompresivne čarape. Ako bi se tijekom nošenja javili akutni bolovi u nogama ili iritacije kože, molimo odmah se obratite liječniku. Kožne reakcije u području samoprijanjujućih traka mogu se spriječiti tako da tijekom dana više puta malo premjestite samoprijanjuću traku. Ako čarape trebate nositi u kombinaciji s drugim medicinskim pomagalima, zatražite savjet o tome od svojeg liječnika. Svoje proizvode provjeravamo u sklopu opsežnog osiguranja kvalitete. Ako usprkos tome imate reklamacije, molimo обратите se svom specijaliziranom trgovcu. Nemojte sami popravljati štete, nego vratite čarapu specijaliziranom trgovcu od kojeg ste je kupili. Čvorici na vlaknima, koji mogu nastati trenjem o druge odjevne predmete, ne umanjuju kvalitetu čarape.

## Upute za održavanje

Proizvod je prikladan za trenutačnu upotrebu. Preporučamo da ih operete prije prvog nošenja. Molimo da ih nakon toga svakodnevno perete ručno ili u perilici rublja na programu za osjetljivo rublje. Perite čarape zasebno deterdžentom za osjetljivo rublje bez omekšivača (npr. specijalni deterdžent Ofa Clean) na maksimalno 40°C i dobro ih isperite. Čarape se mogu nježno centrifugirati, ali molimo nemojte ih cijediti žmikanjem. Sušite kompresivne čarape na zraku ili u sušilici na programu za osjetljivo rublje, ali nemojte ih odlagati na grijalicu ili na izravno Sunčevu svjetlost. Nikada nemojte glaćati čarape. Kako biste sačuvali valjkovitost čarapa, molimo nemojte koristiti kemijska sredstva za čišćenje, benzil ili omekšivač. Ove tvari nagrizaju plietivo. Kompresivne čarape uvelike su otporne na masti i ulja, ali ne bi smjele doći u kontakt s ljekovitim mastima. Čarape sa silikonskim samoprijanjujućim trakama načelno ne bi smjele doći u kontakt s otapalima, ljekovitim mastima, hidratantnim losionima za pranje i kremačama za tijelo.

## Indikacije (pogledajte također smjernicu za medicinsku kompresivnu terapiju AWMF 037/005, stanje 12/18)

- Poboljšanje venskih simptoma i kvalitete života kod kroničnih bolesti vena
- Prevencija i terapija venskih edema
- Prevencija i terapija venskih kožnih promjena
- Ekzem i pigmentacija
- Dermatoliposklerozna i bijela atrofija (Atropie blanche)
- Terapija i smanjenje bola kod venskih ulkus na nozi (Ulcus cruris venosum), također i profilaksu recidiva
- Terapija arterijskih i venskih ulkus na nozi (pogledajte također kontraindikacije!)
- Varikoza
- Početna faza terapije varikoze
- Funkcionalna venska insuficijencija
- Venske malformacije
- Venska tromboza
- Stanje nakon tromboze
- Poststrombotski sindrom
- Profilaksa tromboze kod mobilnih pacijenata
- Limfedemi
- Edemi u trudnoći
- Posttraumatiski/postoperativni edemi
- Ciklički idiotipski edemi
- Lipedemi od stadija II
- Kongestije kao posljedica immobiliteta (arteriogeni kongestivni sindrom, pareze i djelomične pareze ekstremitetu)
- Edemi uvjetovani radnim mjestom (stajači, sjedeći poslovni)

- Edemi uvjetovani uzimanjem lijekova ako nije moguća promjena
- Gojaznost s funkcionalnom venskom insuficijencijom
- Upalne dermatoze nogu
- Mučnina, vrtoglavica i kongestivne tegobe u trudnoći
- Stanje nakon opeklina
- Lijenje ožiljaka

## Kontraindikacije

### Apsolutne kontraindikacije:

- Uznapredovala periferna arterijska okluzivna bolest (ako postoji neki od ovih parametara: ABPI < 0,5, arterijski tlak gležnja < 60 mmHg, tlak nožnih prstiju < 30 mmHg ili TcPO<sub>2</sub> < 20 mmHg gornja strana stopala)
  - Dekompenzirana srčana insuficijencija
  - Septički febitis
  - Phlegmasia coerulea dolens
- Rizična na koju se mora обратiti pozornost (odlučka o terapiji ovisno o procjeni koristi/riziča)**
- Vlažne dermatote
  - Nepodnošenje materijala kompresivnih čarapa
  - Teški poremećaji osjeta u ekstremitetu
  - Uznapredovala periferna neuropatija (npr. diabetes mellitus)
  - Kronični poliartritis

## U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija ne preuzimamo nikakvu odgovornost.

## ⚠️ Riziči i nuspojave

Medicinske kompresivne čarape mogu prouzročiti nekrozu kože i tlačne štete na periferijskim živcima. Kod osjetljive kože može ispod kompresivnih čarapa doći do svrbeža i kožnih problema. Stoga preporučamo adekvatnu njegu kože.

U slučaju sljedećih simptoma molimo odmah skinite čarape i porazgovarajte s liječnikom o nastavku terapije. Pojava plave ili bijele boje na nožnim prstima, paresztežje i utrulost, pojavljivanje bolova, Kratak dahn i znojenje, akutna ograničenja pokreta...

## Jamstvo

Rok sklađenja medicinskih kompresivnih čarapa je pri propisom sklađenju ograničen na 3 godine. Na to se nadovezuje vrijeme nošenja, koje pri redovitoj upotrebi i pravilnom održavanju iznosi maksimalno 6 mjeseci. Nakon isteka ovog roka na proizvode se više ne primjenjuje jamstvo.

Iz jamstva su načelno izuzeti nedostaci koji se mogu svesti na uobičajeno

trošenje, odnosno nepropisnu upotrebu. U nepropisnu upotrebu također se ubraja naknadna izmjena proizvoda koju nije provela tvrtka proizvođača.

Proizvod je predviđen za liječenje pojedinog pacijenta. Ako se prostoji drugim osobama radi daljnog korištenja, jamstvo na proizvod proizvođača prestaje vrijediti.

## Zbrinjavanje

Nakon isteka roka upotrebe molimo zbrinjite proizvod u skladu s lokalnim propisima.

## Obveza prijavljivanja

Temeljem zakonskih propisa, teške incidente koji su nastali u vezi s proizvodom, koji su doveli ili su mogli dovesti do bitnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti, pacijenti i korisnici dužni su odmah prijaviti proizvođaču i nadležnom službenom tijelu (u Njemačkoj BfArM).

## hrvatski

U suprotnom se može trajno umanjiti sposobnost držanja samoprianjajućih traka (dlake na nogama i suha koža također mogu ograničiti funkciju samoprianjajućih traka). Čuvajte čarape na suhom mjestu te zaštićene od Sunca i topline, po mogućnosti u originalnom pakiranju.

### Molimo prati preokrenuto i ne koristiti omeštivač!

- Program za osjetljivo rublje
- Ne izbjeljivati
- Sušiti na programu za osjetljivo rublje
- Ne glačati
- Ne čistiti kemijski

### Sastav materijala

Korišteni su poliamid (Polyamid), elastičan (Elastan) i u nekim proizvodima pamuk (Baumwolle). Točne podatke molimo potražite na tekstilnoj etiketi ušivenoj u čarapu.

### Savjeti za oblačenje

Obucite čarape odmah ujutro nakon ustajanja dok na nogama još nema oteklinu. Molimo nemojte vući kompresivnu čarapu prema gore držeći je za gornji rub ili samoprianjajuću traku, nego je navucite rukama odozdo prema gore. Radi lakšeg oblačenja i čuvanja pletiva preporučamo da nosite gumene rukavice za domaćinstvo. Nakit i dugi nokti mogu oštetiti čarapu. Molimo također vodite računa o redovitoj njezi stopala i o tome da obuća bude potpuno neoštećena. Raspitajte se u svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda o specijalnim rukavicama Ofa Grip i o Ofa Fit Magnide, praktičnom pomagalu za oblačenje i svlačenje kompresivnih čarapa s otvorenim i zatvorenim prstima tvtke Ofa Bamberg. Pomagalo Ofa Fit Magnide izrađeno je od posebno glatkog platna za jedra i omogućava lagano klizanje čarape preko stopala.

### Upute za oblačenje, zatvoreni prsti



Za oblačenje preokrenite čarapu do stopala. Navucite stopalo čarape preko prstiju i zatim preko rista.

Povucite sada nogavicu čarape pažljivo preko pete. Molimo pri tome izbjegavajte navlačiti čarapu držeći je za gornji rub ili samoprianjavajuću traku.

Ravnomjerno navucite ostatak čarape, ali nemojte je previše istezati. Na kraju raspoređite čarapu po nozi tako da naliježe bez nabora.

### Upute za oblačenje, otvoreni prsti



Oblačenje Vaših kompresivnih čarapa s otvorenim prstima znatno si olakšavate priloženim Ofa pomagalom za oblačenje. Uvucite stopalo u pomagalo za oblačenje tako da ono doseže do malo iznad pete.

Sada obucite čarapu toliko da peta bude pozicionirana na odgovarajućem mjestu. Zahvaljujući Ofa pomagalu za oblačenje to je vrlo jednostavno.

Za skidanje pomagala za oblačenje preokrenite prednji dio stopala čarape prema natrag.

Zatim izvucite pomagalo za oblačenje prema naprijed preko vrha prstiju.

Nakon toga se prednji dio stopala čarape opet pravilno odmata prema naprijed. Potom ravnomjerno navucite ostatak čarape, ali nemojte je previše istezati. Na kraju raspoređite čarapu po nozi tako da naliježe bez nabora.

## Уважаемый пользователь!

Мы рады, что вы выбрали компрессионные чулки Ofa Bamberg, и благодарим вас за оказанное доверие. Уделите несколько минут для чтения и внимательно ознакомьтесь с информацией об изделии. Это позволит получить максимальный эффект от компрессионной терапии!

## Назначение

Компрессионные чулки применяются для терапии флебологических и лимфатических заболеваний рук и ног, а также при лимфедеме. В зависимости от показаний используются различные изделия.

## Принцип действия медицинских компрессионных чулок

Благодаря подбору параметров изделия под определенные показания и контролируемому давлению увеличивается скорость оттока крови, улучшается микроциркуляция в ткани, возрастает лимфообращение.

### Показания к применению (см. также Рекомендации по медицинской компрессионной терапии AWMF 037/005, редакция 12/18):

- улучшение венозных симптомов и качества жизни при хронических заболеваниях вен;
- профилактика и терапия венозных отеков;
- профилактика и терапия венозных изменений кожи;
- экзема и пигментация;
- дерматитосклероз и белая атрофия кожи;
- терапия и уменьшение боли при венозной трофической язве, в том числе профилактика рецидивов;
- терапия артериальных и венозных трофических язв (См. «Противопоказания»);
- варикозное расширение вен;
- начальная фаза после терапии варикозного расширения вен;
- функциональная венозная недостаточность;
- венозная мальформация;
- тромбоз вен;
- состояние после тромбоза;
- посттромботический синдром;
- профилактика тромбоза у мобильных пациентов;
- лимфедема;
- отеки при беременности;
- посттравматические/послеоперационные отеки;
- циклические идиопатические отеки;
- лимфедема 2-й стадии и выше;
- застойные состояния вследствие неподвижности (артрогенный конститивный синдром, парезы и частичные парезы конечностей);
- отеки, обусловленные родом занятий (стоячая, сидячая работа);
- медикаментозные отеки, если невозможен перевод на другие лекарственные препараты;

- ожирение с функциональной венозной недостаточностью;
- воспалительные дерматозы ног;
- тошнота, вертиго и жалобы на застой при беременности;
- состояние после ожогов;
- лечение рубцов.

### Противопоказания

#### Абсолютные противопоказания:

- прогрессирующее облитерирующее заболевание периферических артерий; (если подтверждается один из следующих параметров: ЛПД < 0,5, лодыжечное артериальное давление < 60 мм рт.ст., давление в пальцах ног < 30 мм рт.ст. или чрескожное парциальное давление кислорода < 20 мм рт.ст. на тыльной стороне стопы)
- декомпенсированная сердечная недостаточность;
- септические флегибы;
- синяя болевая флегиба.

#### Риски, которые следует учитьывать (решение по терапии с учётом оценки соотношения польза-риска)

- мокнущие дерматозы;
- непрерывность материалов, входящих в состав компрессионных чулок;
- тяжелые расстройства чувствительности конечностей;
- прогрессирующая периферическая нейропатия (например, при сахарном диабете);
- хронические полиартриты.

### В случае несоблюдения данных противопоказаний мы снимаем с себя всяческую ответственность.



## Важные указания

Перед началом использования компрессионных чулок проконсультируйтесь со своим врачом. Ежедневное использование и регулярное врачебное наблюдение обеспечат успех лечения! Специалисты, занимающиеся продажей чулок, должны иметь медицинское образование. В специализированном магазине вас также проконсультируют, как правильно надевать компрессионные чулки. Если при ношении чулок возникнет острые боли в ногах или раздражения кожи, нужно немедленно обратиться к врачу. Кожные реакции в области резинок можно предотвратить, слегка изменяя положение резинок несколько раз в течение дня. При необходимости использования чулок вместе с другими медицинскими средствами проконсультируйтесь с лечащим врачом. Вся наша продукция проходит контроль в рамках комплексной системы обеспечения качества. Если, несмотря на все наши усилия, у вас возникнут претензии к качеству, обращайтесь в наш магазин. При обнаружении дефектов не проводите ремонт своими силами, а верните чулки в магазин, в котором они приобретались. Узелки в волокне, которые могут образоваться вследствие трения о другие предметы одежды, не влияют на качество чулок.

## Указания по уходу

Изделие пригодно для немедленного использования. Перед первым ношением его рекомендуется постирать. После этого стирайте его ежедневно вручную или в стиральной машине в режиме деликатной стирки. Стирайте чулки отдельно с использованием нейтрального моющего средства без кондиционера-ополаскивателя (например, средством Ofa Clean) при температуре не выше 40 °C и хорошо полоскайте. Возможен щадящий отжим чулок в центрифуге, но допускается отжим с выкручиванием. Сушить чулки следует на открытом воздухе или в сушильной машине в щадящем режиме, не допускается сушка на нагревательных приборах или под прямыми солнечными лучами. Запрещается гладить чулки. Для сохранения эффективности чулок не используйте химические чистящие средства, бензин или кондиционер-ополаскиватель. Эти вещества разъедают трикотажное полотно. Компрессионные чулки по большей части нечувствительны к жирам или маслам, однако следует избегать их контакта с мазями. Чулки с резинками, имеющими силиконовое покрытие, не должны контактировать с растворителями, мазями, увлажняющими моющими лосьонами и кремами для тела.

## Риски и побочные действия

Медицинские компрессионные чулки могут вызвать некроз кожи и сдавливание периферических нервов. В случае чувствительной кожи под компрессионными чулками могут возникнуть зуд и проблемы с кожей. В связи с этим рекомендуется адекватный уход за кожей.

При следующих симптомах необходимо сразу снять чулки и обсудить продолжение терапии с врачом: посинение или побледение пальцев ног, дискомфорт и ощущение онемения, усиливавшиеся боли, одышка и обильное потение, острые ограничения двигательных функций.

## Срок гарантии

Срок годности медицинских компрессионных чулок при надлежащих условиях хранения составляет 3 года. К нему добавляется срок службы, который при регулярном использовании и должном уходе составляет максимум 6 месяцев. По истечении этого срока действие гарантии на продукцию прекращается.

Принципиальная гарантия не распространяется на недостатки, вызванные естественным износом или неосторожным обращением. Под неосторожным обращением также понимается внесение дополнительных изменений в изделие кем-либо помимо производителя.

Изделие предназначено для использования одним пациентом. Если оно передается для повторного использования другим лицам, гарантия производителя утрачивается силу.

## Утилизация

По окончании периода использования изделия необходимо утилизировать в соответствии с местными нормами.

## Обязательное уведомление

На основании требований законодательства пациенты и пользователи обязаны немедленно уведомить производителя и национальные компетентные органы (в Германии это Институт BfArM) о связанных с изделием серьезных инцидентах, которые привели к существенному ухудшению здоровья или смерти или могли бы привести к этому.

## русский

В противном случае способность резинок к сцеплению может быть необратимо нарушена (волоссянной покров на ногах и сухая кожа также могут ограничить функциональные свойства резинок). Храните чулки в сухом, защищенном от солнца и жары месте, по возможности в оригинальной упаковке.

**Стирать с изнанки, не использовать кондиционер-ополаскиватель!**

- Деликатная стирка.
- Не отбеливать.
- Щадящая сушка.
- Не гладить.
- Не подвергать химической чистке.

### Состав материала

Использованы полиамид (Polyamid), эластан (Elastan) и, в некоторых видах изделий, хлопок (Baumwolle). Конкретная информация указана на ярлыке чулок.

### Советы по надеванию

Надевайте чулки сразу после утреннего подъема, пока на ногах еще нет отеков. Не тяните компрессионный чулок вверх за верхний край или за край резинки, а надевайте его, ведя руками снизу вверх. Для облегчения надевания и бережного обращения с трикотажным полотном рекомендуется использовать бытовые резиновые перчатки. Украшения и длинные ногти на руках могут повредить чулок. Также регулярно ухаживайте за стопами и носите удобную обувь. Спрашивайте в магазинах медицинских товаров специальные перчатки Ofa Grip и вспомогательное приспособление Ofa Fit Magnide, облегчающее процесс снятия и надевания компрессионных чулок Ofa Bamberg с открытым и закрытым мыском. Вспомогательное приспособление Ofa Fit Magnide изготовлено из хорошо скользящей парусины, что позволяет чулку легко скользить по стопе.

### Руководство по надеванию, закрытый мысок



Для надевания выверните чулок наизнанку до стопы. Наденьте носочную часть на пальцы ноги, затем — на подъем.

Теперь осторожно натяните верхнюю часть чулка на пятку. При этом старайтесь не тянуть чулок за верхний край или за край резинки.

Наденьте оставшийся чулок равномерно вверх, не растягивая его. В завершение расправьте чулок на ноге, чтобы он прилегал без складок.

### Руководство по надеванию, открытый мысок



Для облегчения надевания компрессионных чулок с открытым мыском воспользуйтесь входящим в комплект вспомогательным приспособлением Ofa. Наденьте вспомогательное приспособление на стопу, чтобы оно едва заходило на пятку.

Теперь натяните чулок таким образом, чтобы пятчная часть правильно села на свое место. Вспомогательное приспособление Ofa позволяет сделать это очень просто.

Чтобы снять вспомогательное приспособление, подверните назад нижнюю часть чулка.

Затем стяните вспомогательное приспособление вперед с кончиков пальцев.

После этого следует снова отвернуть нижнюю часть чулка в верное положение. Затем наденьте оставшийся чулок равномерно вверх, не растягивая его. В завершение расправьте чулок на ноге, чтобы он прилегал без складок.

# українська

## Вітаємо!

Ми раді, що ви обрали компресійні панчохи від Ofa Bamberg, і дякуємо вам за довіру. Будь ласка, уважно прочитайте цю інформацію про виріб. Це важливо для оптимальної ефективності компресійної терапії!

## Цільове призначення

Компресійні панчохи застосовуються для терапії флебологічних і лімфатичних захворювань рук і ніг, а також для лікування ліпедеми. Залежно від показань використовуються різні вироби.

## Принцип дії медичних компресійних панчік

Завдяки виробам, адаптованим до відповідних показань, і контролюваній компресії прискорюється зворотний потік крові, покращується мікроциркуляція в тканинах і лімфообіг.

## ⚠️ Важливі вказівки

Носити медичні компресійні панчохи слід тільки після консультації з лікарем. Щоденне носіння та регулярні медичні огляди є запорукою успішного лікування! Отримати панчохи можна у дилера, який є фахівцем зі спеціальною медичною підготовкою. Дилер також порадить вам, як правильно надіти компресійні панчохи. Якщо під час носіння ви відчуваєте гострий біль у ногах або подразнення шкіри, негайно зверніться до лікаря. Реакції з боку шкіри в зоні клейких стрічок можна запобігти, якщо змінювати положення клейкої стрічки кілька разів протягом дня. Якщо панчохи потребно надягти разом з іншими допоміжними медичними виробами, проконсультуйтесь зі своїм лікарем. Ми перевірюємо нашу продукцію в межах комплексного забезпечення якості. Проте якщо ви виявили дефект, зверніться до свого дилера. Не намагайтеся усунути пошкодження самостійно, а поверніть виріб дилеру, в якого ви його придбали. Ковтунці, які можуть утворюватися внаслідок тертя об інший одяг, не знижують якість виробу.

## Вказівки з догляду

Виріб придатний для негайногого використання. Рекомендуюмо випрати його перед першим використанням. Потім прати щодня вручну або в пральній машині, у щадному режимі. Прати панчохи потрібно окрім мийним засобом для delikatnoї близні без кондиціонера (наприклад, спеціальним мийним засобом Ofa Clean) при температурі не вище 40 °C, після чого ретельно прополоскати. Панчохи можна сушити в центрифузі в щадному режимі, але не викручувати. Сушити компресійні панчохи слід на повітрі або в сушарці, у щадному режимі, але уникати обігрівачів та прямих сонячних променів. Прасувати панчохи за-боронено. Щоб зберегти ефективність панчік, не використовуйте хімічні очищувачі, бензин і кондиціонери для близні. Ці речовини негативно впливають на трикотаж. Компресійні панчохи дуже стіків до жирів і олій, але слід уникати контакту з мазями. Панчохи із силіконовими клейкими стрічками слід берегти від контакту з розчинниками, мазями, живильними лосьйонами й кремами для тіла.

## Показання (див. також Директиву щодо медичної компресійної терапії AWMF 037/005 від 12.18)

- Покращення венозних симптомів та якості життя за наявності хронічних захворювань вен.
- Профілактика та лікування венозних набряків.
- Профілактика та лікування венозних змін шкіри.
- Екзема та пігментація.
- Дерматопліксіоз (перша і друга стадії).
- Лікування та зменшення болю в разі трофічної венозної виразки, а також профілактика виникнення рецидивів.
- Лікування трофічної виразки артеріального та венозного походження (див. протипоказання).
- Варикоз.
- Початкова фаза після варикозної терапії.
- Функціональна венозна недостатність.
- Венозні малформації.
- Тромбоз вен.
- Стан після тромбозу.
- Постстромботичний синдром.
- Профілактика тромбозу для мобільних пацієнтів.
- Лімфедема.
- Набряк під час вагітності.
- Постстравматичний/псевдооперативний набряк.
- Цикличний ідіопатичний набряк.
- Ліпедема II-ї стадії та вище.
- Застійні явища внаслідок нерухомості (артрогенез застійного синдрому, парез та частковий парез кінцівок).
- Професійний набряк (робота стоячи/сидячи).

- Набряк, спричинений лікарськими засобами, якщо неможлива зміна препарату.
- Ожиріння з функціональною венозною недостатністю.
- Запальні дерматози ніг.
- Нудота, запаморочення та запор під час вагітності.
- Стан після опіків.
- Лікування шрамів.

## Протипоказання

### Абсолютні протипоказання:

- Протигесууча охоложення захворювання периферичних артерій, якщо підтверджується один з таких параметрів: КПІ <0,5, кісточковий артеріальний тиск <60 мм рт.ст., тиск у пальцях ніг <30 мм рт.ст. або черезшкірний парціальний тиск кисню <20 мм рт.ст. (на тильної стороні стопи)
  - Декомпенсирована серцева недостатність.
  - Септичний фібріл.
  - Флебіт синусів голови.
- Ризики, які слід враховувати**  
**(Рішення щодо терапії з урахуванням оцінки співідношення користь-ризик)**
- Вони існують.
  - Непереносимість матеріалів, з яких виготовлено компресійні панчохи.
  - Важкі порушення чутливості кінцівок.
  - Прогресуюча периферична нейропатія (наприклад, цукровий діабет).
  - Хронічний поліартріт.

У разі недотримання цих протипоказань ми змінемо із себе будь-яку відповідальність.

## ⚠️ Ризики та побічні ефекти

Медичні компресійні панчохи можуть спричинити некроз шкіри та здійслювання периферичних нервів. У разі чутливості шкіри під компресійними панчохами може виникнути свербіж і подразнення шкіри. Тому рекомендуються належний догляд за шкірою.

У разі появи цих симптомів негайні зміні панчохи та обговорйте продовження терапії з лікарем: сине або блідо забарвлення пальців ніг, дискомфорт і оніміння, поглиблення болю, задиха та надмірне потовиділення, різке обмеження рухових функцій.

## Гарантія

Термін придатності медичних компресійних панчік обмежується трьома (3) роками за умови належного зберігання. До цього додається період носіння, який за умови регулярного використання та належного догляду становить максимум шість (6) місяців. Після закінчення цього терміну гарантія на виробі втрачає чинність.

Зазвичай гарантія не поширяється на дефекти через нормальне зношування або неналежне використання. До неналежного використання також відноситься подальша модифікація виробу, яка була здійснена не виробником.

Виріб призначено для використання одним пацієнтом. У разі передання виробу іншим особам для повторного використання виробник не несе відповідальність за виріб.

## Утилізація

Після закінчення терміну використання виробі слід утилізувати згідно з місцевими правилами.

## Обов'язок звітування

Відповідно до законодавчих норм пацієнти та користувачі засобів здійснюють повідомлення виробника та компетентний національний орган (у Німеччині — Федеральний інститут ліків і виробів медичного призначення (BfArM)) про серйозні інциденти, що сталися у зв'язку з використанням виробу, які привели або могли привести до значного погрішення стану здоров'я або смерті.

## українська

В іншому разі адгезійна здатність клейких стрічок може бути остаточно порушена ( волосся на ногах і суха шкіра також можуть погіршити функцію клейких стрічок). Зберігати панчохи в сухому та захищенному від сонця та високих температур місці, бажано в оригінальній упаковці.

### Прати навиворіт і не використовувати кондиціонер для білизни!

- Щадне прання
- Не відблювати
- Щадне сушіння
- Не прасувати
- Хімчистка заборонена

### Склад матеріалу

Використовуються поліамід (Polyamide), еластан (Elastan) і (для деяких виробів) бавовна (Baumwolle). Відповідні дані вказані на текстильний етикетці, яка пришита до панчохи.

### Поради щодо надівання

Надівайте панчохи вранці, щойно встанете, поки ноги ще не набрякли. Не тягніть компресійну панчуку вгору за край або клейку стрічку, а рівномірно розподілійте її руками знизу догори. Для полегшення одягання та захисту трикотажу рекомендується використовувати побутові гумові рукавички. Ювелірні вироби та довгі нігті можуть пошкодити панчуку. Зверніть увагу також на регулярний догляд за ногами та зручність взуття. Запитайте свого дилера про спеціальні рукавички Ofa Grip та практичний допоміжний засіб Ofa Magnide для одягання та знімання компресійних панчіків із відкритим і закритим носком від Ofa Bamberg. Ofa Fit Magnide виготовлено з особливо ковзного полотняного матеріалу, який дозволяє панчосі легко ковзати по стопі.

### Вказівки щодо надівання, закритий носок



Щоб надіти, виверніть назовні ділянку панчохи до стопи. Натягніть панчуку на пальці ноги, на передню частину стопи, над підйомом.

Тепер обережно натягніть панчуку на п'яtkу. Не підтягуйте панчуку за край або клейку стрічку.

Рівномірно натягніть панчуку на ногу, не розтягуючи її надмірно. Нарешті розправте панчуку на нозі так, щоб не залишилося зморшок.

### Вказівки щодо надівання, відкритий носок



Допоміжний засіб Ofa, що входить до комплекту постачання, значно полегшує одягання компресійних панчіків із відкритим носком. Вставте ногу в засіб для надівання так, щоб він досягав рівня трохи вище п'яtkи.

Тепер натягніть панчуку так, щоб п'яtkа сиділа на своєму місці. За допомогою допоміжного засобу Ofa це дуже просто.

Щоб зняти допоміжний засіб, відверніть передню частину панчохи назад.

Потім витягніть допоміжний засіб вперед над кінчиками пальців ніг.

Після цього передня частина панчохи знову належним чином розкочуються вперед. Потім рівномірно натягніть панчуку на ногу, надмірно не розтягуючи її. Нарешті розправте панчуку на нозі так, щоб не залишилося зморшок.

# 中文

## 親愛的用戶：

很榮幸您選擇 Ofa Bamberg 的壓力襪，感謝您對我們的信任。請耐心仔細閱讀本產品資訊。以發揮壓力療法之最佳功效！

## 應用領域

壓力襪用於治療手臂與腿部的靜脈疾病和淋巴疾病，亦或消除脂肪性水腫。視不同適應症而定，可使用各種類型的產品。

## 醫用壓力襪之作用原理

針對各種適應症選取產品並向相應部位的血管施壓，從而促進血液回流，改善組織的血液微循環，並提高淋巴循環量。

## ▲ 重要提示

使用壓力襪前請先諮詢醫師建議。每日穿著壓力襪及定期進行醫療檢查以確保療效！壓力襪必須經由受過醫學相關培訓之專業人員出售。您的專業銷售人員也為您提供諮詢，幫助您如何正確穿著壓力襪。穿著時腿部如有疼痛感或出現皮膚刺激狀況，請立即就醫診治。可在穿著過程中多次輕微移動黏性帶位置，避免該部位出現皮膚刺激狀況。若要與其他醫療輔具一同穿戴，請先與您的主治醫師討論。我們依據全面的品質保證規定檢測此款產品。如您有任何投訴意見，請與您的專業銷售人員聯絡。產品出現破損時請勿自行修補，請將壓力襪送回至購買時所聯絡的專業銷售人員。經與其他衣物摩擦而出現的毛球，並不會降低壓力襪的品質。

## 保養提示

產品即拆即用。建議第一次穿著前請先清洗。之後請每日手洗，或使用洗衣機的柔洗程序洗滌。使用不含柔順劑的溫和洗滌劑（比如 Ofa Clean 專用洗滌劑）在不超過 40°C 的水溫中洗滌壓力襪並沖洗乾淨。可溫和烘乾壓力襪，請不要擰乾。將壓力襪晾在陰涼通風處或在烘乾機的溫和程序中烘乾，請不要將壓力襪放在加熱器上或直接曝曬於陽光下。不得熨燙壓力襪。為了保證壓力襪的產品功效，請不要使用任何化學洗滌劑、汽油或柔順劑。這些物質會對壓力襪的織物面料造成破壞。壓力襪一般耐油耐脂，但請不要接觸藥膏。壓力襪的黏性帶含有機硅塗料，一般不得接觸溶劑、藥膏、保溼清洗液和身體乳。否則可能對黏性帶的黏性造成永久損壞（腿毛和乾燥皮膚也可能影響黏性帶的功能）。請將壓力襪存放於乾燥處，避免陽光直射和高溫，如有可能請將壓力襪放入原裝包裝中。

## 適應症（參見醫用壓力襪指南 AWMF 037/005, 12/18 版）

- 改善靜脈症狀及靜脈慢性疾病患者的生活品質
- 預防及治療靜脈水腫
- 預防及治療靜脈皮膚變化
- 溝疹與色素沉澱
- 皮膚黏質硬化與白色萎縮症
- 治療及緩解腿部靜脈性漸漸性疼痛，也可預防復發
- 治療骨盆或靜脈引起的靜脈性漸漸性疼痛（參見禁忌症）
- 靜脈曲張
- 靜脈曲張治療後之初始階段
- 功能性靜脈機能不全
- 靜脈畸形
- 靜脈曲栓
- 血栓形成後的狀況
- 血栓栓塞性綜合症
- 就診骨盆的血栓預防措施
- 淋巴水腫
- 孕期水腫
- 創傷後/術後水腫
- 反覆特發性水腫
- II 期以上脂肪性水腫
- 長期未活動導致的瘀血症（關節瘀血綜合症、四肢瘀血和局部瘀血）
- 職業性壓迫引起的水腫（長期站立、坐姿）

## 禁忌症

### 絕對禁忌症：

- 無法調整的藥物治療引起的水腫
  - 肥胖症伴隨功能性靜脈機能不全
  - 臍部發炎引起之皮膚病
  - 孕期出現之心、頭暈和充血症狀
  - 燒傷後的情況
  - 偏疤治療
- 需要留意的風險**  
**(在考慮到效用/風險的情況下做出治療決定)**
- 溝疹性皮膚病
  - 不適應壓力襪材質
  - 四肢出現嚴重的感知功能故障
  - 晚期神經末梢疾病（比如糖尿病）
  - 慢性多發性關節炎

如未遵照以上禁忌症規定，您必須自行承擔所有責任。

## ▲ 風險和副作用

醫用壓力襪可能會導致皮膚壞死以及周圍神經的壓力損傷。皮膚敏感的用戶穿著壓力襪時可能會出現瘙癮和皮膚症狀。因此建議先進行適當皮膚護理。

如出現以下症狀，請立即脫下壓力襪，諮詢醫師是否繼續治療：腳趾發紫或蒼白、感覺異常或麻木、疼痛、呼吸短促或出汗、急性活動機能不全。

## 保固

醫用壓力襪在合適環境中可存放 3 年。當定期使用並正確保養壓力襪時，穿著時間最長為 6 個月。超出此期限後，產品即不在保固範圍內。

針對由於正常使用或使用不正確而導致的缺陷，一般不包含在保固範圍內。使用不正確也指，後期未經

製造公司同意擅自更改產品特性。

產品僅用於治療一名病患。如將本產品交由其他用戶使用，則製造商不對此產品承擔任何責任。

## 廢棄處理

達到使用期限後，請依據當地法律條例廢棄處置本產品。

## 告知義務

法律規定病患與用戶在使用本產品過程中，如出現或可能出現導致健康狀況惡化或導致死亡的嚴重症狀，必須立即告知製造商或負責的國家監管機構（德國的機構為聯邦藥物和醫療器械管理局 (BfArM)）。

## 中文

### 穿著提示

早晨起床後，在腿部還沒有腫脹時立即穿上壓力襪。請不要將壓力襪的收口處或黏性帶邊緣向上拉，而是用手從下往上拉起。為了方便穿上壓力襪並避免織物面料破壞，建議戴上家用橡膠手套。首飾和長指甲可能勾破壓力襪。同時須要注意定期保養腳部並保持鞋子乾淨。請諮詢您的醫療專業銷售人員如何購買 Ofa Bamberg 公司的 Ofa Grip 專用手套，以及 Ofa Fit Magnide 露趾壓力襪與不露趾壓力襪的穿著輔助腳套。Ofa Fit Magnide 由光滑貼合的帆布材質製成，可輕鬆將壓力襪穿入腳部並向上拉。

請從內往外清洗並且  
且勿使用柔軟劑！

- 柔洗程序
- 請勿漂白
- 溫和烘乾
- 請勿熨燙
- 請勿使用化學清潔劑

### 材質成份

74 % 聚醯胺  
26 % 彈性纖維

### 穿著指南：不露趾壓力襪

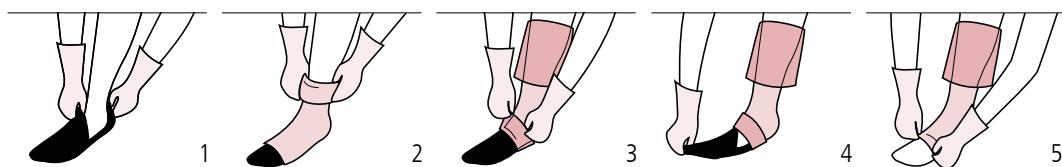


將壓力襪內面穿入腳部。將壓力襪從腳趾穿過腳底並向上拉到腳面。

小心將壓力襪拉到腳跟位置並向上拉到腿部。向上拉時注意避免拉動壓力襪的收口

把剩下的壓力襪均勻向上拉，不得過分拉伸。最後將壓力襪均勻地穿在腿上，直到壓力襪沒有褶皺。

### 穿著指南：露趾壓力襪



使用 Ofa 附贈的穿著輔助套，即可輕鬆穿上露趾壓力襪。將腳伸入穿著輔助腳套中，將穿著輔助套拉到腳後跟上部。

此時穿上壓力襪，直到與腳後跟的位置匹配。藉助 Ofa 穿著輔助套能更輕鬆地穿上壓力襪。

請將壓力襪的前腳部位向後摺疊，即可脫下穿著輔助套。

沿着腳趾頭方向向前脫下穿著輔助腳套。

接着將壓力襪的前腳部位向前摺疊恢復原樣。之後把剩下的壓力襪均勻向上拉，不得過分拉伸。最後將壓力襪均勻地穿在腿上，直到壓力襪沒有褶皺。

# Größentabelle<sup>1</sup>

## 1 Größentabelle (Serienanfertigung)

Table of sizes (standard production)  
 Maattabel (serieproductie)  
 Tabella delle taglie (produzione in serie)  
 Tabela velikosti (serijska izdelava)  
 Mérettáblázat (sorozatgyártás)  
 Таблица с размерами (серийно производство)  
 Tablica veličina (serijska proizvodnja)  
 Таблица размеров (серийный пошив)  
 Таблица розмірів (серійне виробництво)  
 尺碼表 (系列生產)

## 2 Umfangmaße (cm)

Circumference measurements (cm)  
 Omvangmaten (cm)  
 Dimensioni circonferenza (cm)  
 Obseg (cm)  
 Körmméret (cm)  
 Обиколка (cm)  
 Mjera obujma (cm)  
 Обхватные мерки (см)  
 Обхват (см)  
 周長 (cm)

## 3 Längenmaße (cm)

Length measurements (cm)  
 Lengtematen (cm)  
 Dimensioni lunghezza (cm)  
 Dolžina (cm)  
 Hosszméret (cm)  
 Дължина (см)  
 Mjera duljine (cm)  
 Продольные мерки (см)  
 Довжина (см)  
 長度 (cm)

## 4 Fußlänge mit Spitze (Schuhgröße)

Foot length with toe (shoe size)  
 Voetlengte met teen (schoenmaat)  
 Lunghezza del piede con punta (numero di scarpe)  
 Dolžina stopala s konicom (velikost čevlja)  
 Lábmeret lábujjakkal (cípőméret)  
 Дължина на ходилото с пръсти (номер обувки)  
 Dužina stopala s vrhom (veličina cipeli)  
 Длина стопы, с мыском (размер обуви)  
 Довжина стопи для панчіх із закритим носком (розмір взуття)  
 不露趾壓力襪腳長 (鞋子尺寸)

## Länge<sup>3</sup> ℓK

**kurz** 69–78 cm  
**lang** 78,1–88 cm  
 Schrittänge

## Länge<sup>3</sup> ℓG

**kurz** 65–74 cm  
**lang** 74,1–84 cm

## Länge<sup>3</sup> ℓD

**kurz** 34–38 cm  
**lang** 38,1–43 cm

## Fußgröße<sup>4</sup> mit

### Spitze

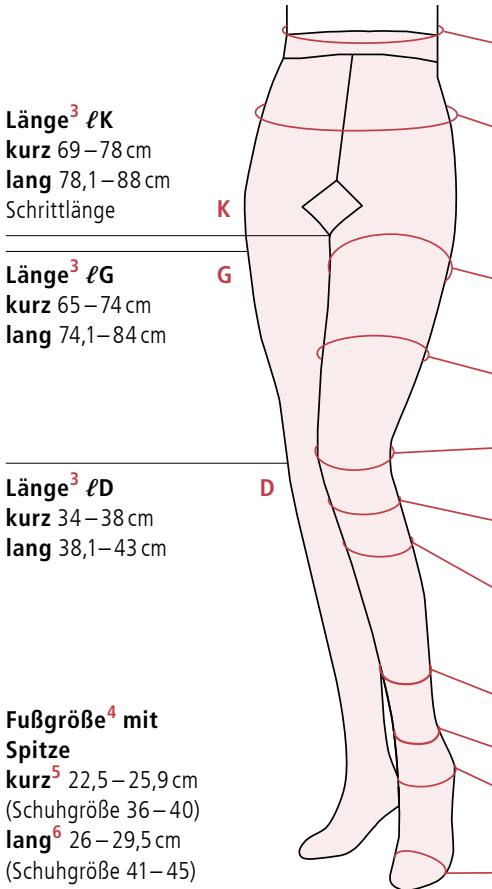
**kurz**<sup>5</sup> 22,5–25,9 cm  
 (Schuhgröße 36–40)  
**lang**<sup>6</sup> 26–29,5 cm  
 (Schuhgröße 41–45)

## 5

kurz  
 short  
 kort  
 corta  
 kratko  
 rövid  
 къси  
 kratke  
 короткие  
 стандартна коротка  
 短款

## 6

lang  
 long  
 lang  
 lungo  
 dolge  
 hosszú  
 дълги  
 duge  
 длинные  
 стандартна добра  
 長款



Umfang <sup>2</sup> (cm)	I	II	III	IV	V	VI
cT/U	70 – 92	75 – 97	83 – 105	90 – 110	95 – 120	100 – 125
cT	62 – 84	67 – 89	74 – 98	80 – 102	85 – 108	90 – 115
cH/U	80 – 110	87 – 120	95 – 125	100 – 130	110 – 140	115 – 150
cH	71 – 95	76 – 100	84 – 116	90 – 127	98 – 137	105 – 148
cG für AG weit <sup>8</sup> mit HB <sup>7</sup>	51 – 60	54 – 63	58 – 68	63 – 74	67 – 79	71 – 88
cG für AG mit HB <sup>7</sup>	44 – 53	46 – 56	50 – 60	53 – 64	57 – 70	61 – 80
cG für AG/T, AT	42 – 55	44 – 58	48 – 62	50 – 67	53 – 73	56 – 80
cF für AG weit <sup>8</sup> mit HB <sup>7</sup>	47 – 55	49 – 58	53 – 62	56 – 66	58 – 69	59 – 71
cF	39 – 47	41 – 50	45 – 54	46 – 57	47 – 60	49 – 62
cE	28 – 36	32 – 40	34 – 42	36 – 46	38 – 49	40 – 52
cD für AD weit <sup>*9</sup>	32 – 36	34 – 40	36 – 43	39 – 48	41 – 51	43 – 54
cD	29 – 32	30 – 35	32 – 38	33 – 42	35 – 45	37 – 48
cC für AD weit <sup>*9</sup>	32 – 37	35 – 41	38 – 45	40 – 49	42 – 52	44 – 55
cC	28 – 33	31 – 36	32 – 39	35 – 43	37 – 46	39 – 49
cB <sub>1</sub> für AD weit <sup>*9</sup>	25 – 29	27 – 31	29 – 33	32 – 36	34 – 39	38 – 43
cB <sub>1</sub>	24 – 27	25 – 29	27 – 31	29 – 33	31 – 36	35 – 40
cB	19,5 – 20	20 – 22	22 – 24,5	24,5 – 27	27 – 30	30 – 33
cY	26 – 30	27 – 32	29 – 34	30 – 37	32 – 39	33 – 41
cA	19,5 – 20	20 – 22	22 – 24,5	24,5 – 27	27 – 30	30 – 33

\* Ausführung AD weit nicht in Kkl. 1 erhältlich / not available in ccl. 1

<sup>7</sup> mit Haftband  
with grip top  
met antislipboard  
con balza elastica  
s slijpje malno obrobo  
öntapadó szalaggal  
с прыжковой лентой  
s prijanjačicom trakom  
с резинкой  
з резинкой на силиконовой основе  
附粘性带

<sup>8</sup> Nur AG weit  
Only AG wide  
Alleen AG breed  
Solo lunghezza AG (lunghezza alla coscia)  
Samo široka AG (nogavica za stegno)  
csak AG hosszúságú (combtölgő érő)  
Широки само при дълги (AG)  
Samo AG široke  
Только длина AG  
Тільки AG weit (планочи широки)  
僅 AG 寬

<sup>9</sup> Nur AD weit  
Only AD wide  
Alleen AD breed  
Solo lunghezza AD (lunghezza alla coscia)  
Samo široka AD (nogavica za stegno)  
csak AD hosszúságú (térdharisnya)  
Широки само при 3/4 (AD)  
Samo AD široke  
Только длина AD  
Тільки AD weit (гольфи широки)  
僅 AD 寬

# Umfrage Kundenzufriedenheit

Ihre persönlichen Erfahrungen mit unseren Produkten sind uns wichtig. Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um den von Ihnen gekauften Artikel zu beurteilen. Ihre Rückmeldung hilft uns, unsere Produkte zu Ihrer Zufriedenheit weiter zu entwickeln.

Gerne können Sie unsere Fragen auch online beantworten:  
**kundenzufriedenheit.ofa.de.**

Oder Sie senden uns Ihre Wünsche, Anregungen und Fragen per E-Mail an: **kundenzufriedenheit@ofa.de.**

**Vielen Dank.**

Ihr Ofa Qualitätsmanagement



**OEKO-TEX®**  
CONFIDENCE IN TEXTILES  
**STANDARD 100**   
95.0.1594 HOHENSTEIN HTTI

Geprüft auf Schadstoffe,  
[www.oeko-tex.com/standard100](http://www.oeko-tex.com/standard100)

**ofa** bamberg

Ofa Bamberg GmbH  
Laubanger 20  
D-96052 Bamberg  
Tel. +49 951 6047-333  
Fax +49 951 6047-180  
kundenservice@ofa.de  
www.ofa.de

**ofa** austria

Ofa Austria  
Wasserfeldstr. 20  
A-5020 Salzburg  
Tel. +43 662 848707  
Fax +43 662 849514  
kundenservice@ofaustria.at  
www.ofaustria.at